
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 史密森学会民族学局(illustration Of The Method Of Recording Indian) 000001

2. 史密森学会民族学局(illustration Of The Method Of Recording Indian) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

史密森学会民族学局(Illustration of the Method of Recording Indian) 第1/2页

[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊ'teɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['speʃ(ə)l] ['kærəktəz] :
Transcriber's note : The following notations are used to represent special characters :
转录员的 笔记 : 这 下列的 符号 是 用过的 到 代表 特别的 人物 :

转录者注：以下符号用于表示特殊字符：

[[keɪ]] = [tɜːnd] ([ɪn'vɜːtɪd]) " [keɪ]
[K] = turned (inverted) " K
[K] = 转向 (倒) " K

[K] = 翻转（倒置）“K

" [[tiː]] = [tɜːnd] " [tiː]
" [T] = turned " T
" [T] = 转向 " T

"[T] = 转“T

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 579]
" [页 -]

[第579页]

[smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [eθ'nɒlədʒi] .
SMITHSONIAN INSTITUTION — BUREAU OF ETHNOLOGY .
史密森尼 机构 — 局 的 民族学 .

史密森学会——民族学局。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['paʊəl] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
J . W . POWELL , DIRECTOR .
J . W . 鲍威尔 , 导演 .

JW POWELL，主任。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd]
ILLUSTRATION OF THE METHOD
插图 的 这 方法

方法示例

[ɒv; əv]
OF
的

的

[rɪ'kɔːdɪŋ] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] .
RECORDING INDIAN LANGUAGES .
记录 印度 语言 .

录制印度语言。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] ['mesəz] .
FROM THE MANUSCRIPTS OF MESSRS .
从 这 手稿 的 先生们 .

摘自先生们的手稿。

[dʒeɪ] . [əʊ] . ['dɔːrsi] , [ə; eɪ] . [es] . - , [ænd; ənd][es] . [ɑː(r)] . [rɪgz] .
J . O . DORSEY , A . S . GATSCHET , AND S . R . RIGGS .
J . 哦 . 多尔西 , 一个 . S . - , 和 S . 拉 . 里格斯 .

乔·多尔西饰演盖奇特，以及里格斯先生。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
HOW THE RABBIT CAUGHT THE SUN IN A TRAP .
如何 这 兔子 捕捉 这 太阳 在 一个 陷阱 .

兔子是如何用陷阱抓住太阳的。

[æn; ən] [ˈəʊməhɑː] [mɪθ] , [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] [ef] . - [baɪ] [dʒeɪ] . [ˈəʊɪn] [ˈdɔːrsi] .
An Omaha Myth , obtained from F . LaFlèche by J . Owen Dorsey .
一个 奥马哈 神话 , 获得 从 F . - 经过 J . 欧文 多尔西 .

《奥马哈神话》，由 J. Owen Dorsey 从 F. LaFlèche 处获得。

Egi¢e - - - - ¢iñké - - - ɹig¢e júgig¢á - - .
Egi¢e mactciñ'ge aká iʞa^n ' ¢iñké ená - qtci ɹig¢e júgig¢á - biamá .
Egi¢e - - - - ¢iñké - - - ɹig¢e júgig¢á - - .

例如，mactciñ'ge 又名 iʞa^n' ¡

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]
It came
它 来了

它来了

[tuː; tə] [pɑːs] [ˈræbɪt] [ðə; ði]
to pass rabbit the
到 经过 兔子 这

传递兔子

[sʌb] .
sub .
子 .

子。

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[ˈɡrænmʌðə(r)] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] .
grandmother the st .
祖母 这 英石 .

圣祖母

[ɔb] . [ˈəʊnli] [dwelt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
ob . only dwelt with his
奥布 . 仅有的 居住 和 他的

ob. 只与他同住

[əʊn] , [ðeɪ] [seɪ] .
own , they say .
自己的 , 他们 说 .

他们说，是自己的。

- - - - - - - - \`ábae - - - .
Kĭ ha^n'ega^{n}tcĕ ' - qtci - hna^n ' \`ábae ahí - biamá .
- - - - - - - - \`ábae - - - .

Kĭ ha^n'ega^{n}tcĕ'- qtci -hna^n' \`ábae ahí -biamá。

- - - - a¢á - [baɪ]
Ha^{n}ega^{n}tcĕ ' - qtci a¢á - bi
- - - - a¢á - 双

Ha^{n}ega^{n}tcĕ' -qtci a¢á -bi

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['veri] [hə'bɪtʃuəli] ['hʌntɪŋ] [went]
And morning very habitually hunting went
和 早晨 非常 习惯性地 打猎 去

清晨，狩猎活动照常进行。

['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [seɪ] .
thither they say .
那里 他们 说 .

他们说，就在那里。

['mɔːnɪŋ] ['veri] [went] , [ðeɪ]
morning very went , they
早晨 非常 去 , 他们

早上很忙，他们

[seɪ]
say
说

说

- - - - - - - - - [ktːaː] - - sígȼe aȼá - - .
ctĕwa^n ' níkaci^{n}ga wi^n ' sí snedĕ ' - qti - hna^n sígȼe aȼá - bitéamá .
- - - - - - - - - QTI - - sígȼe aȼá - - .

ctĕwa^n' níkaci^{n}ga wi^n' sí snedĕ' -qti -hna^n sígm eamá-bitéamá。

- - [θriː]
Kĭ íbaha^n 3
- - 3

Kĭ íbaha^n 3

[nɑːtwɪθ] -
notwith -
不 -

不与-

['stændɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wʌn] [fʊt] [lɒŋ] ['veri] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [treɪl] [hæd; həd] [gɒn] , [ðeɪ] [seɪ] .
standing person one foot long very as a rule trail had gone , they say .
常设 人 一 脚 长的 非常 作为 一个 规则 踪迹 有 已消失 , 他们 说 .

他们说，一个站立的人一英尺长，通常情况下，小路已经消失了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ]
And to know
和 到 知道

并且要知道

[hɪm]
him
他

他

ga^{n}ȼá - - .
ga^{n}ȼá - biamá .
ga^{n}ȼá - - .

ga^{n}ȼá -biamá.

- ȼi^n - -
Níaci^{n}ga ȼi^n ' ĭ^n'ta^n
- ȼi^n - -

Níaci^{n}ga ȼi^n' ĭ^n'ta^n

wíta^{n}ȼi^n bȼé - - , eȼéga^n - - .
wíta^{n}ȼi^n bȼé tá miñke , eȼéga^n - biamá .
wíta^{n}ȼi^n bȼé - - , eȼéga^n - - .

wíta^{n}mi^n bmé tá miñke，eméga^n -biamá。

[wɪʃt] [ðeɪ] [seɪ] .
wished they say .
希望 他们 说 .

他们说，希望如此。

['pɜːs(ə)n][ðə; ði][ˌem 'viː] . [ɔb] .
Person the mv . ob .
人 这 MV . 奥布 .

人 mv. ob。

[naʊ] [ai] - [fɜːst] [ai][gəʊ] [wɪl] [ai] [huː] , [θɔːt] [ðeɪ] [seɪ] .
now I - first I go will I who , thought they say .
现在 我 - 第一的 我 去 将要 我 WHO , 想法 他们 说 .

现在我——首先我要去，我会去谁，他们说。

- - - - - - [baɪ] - - aȼá
Ha^n'ega^{n}cĕ ' - qtci páha^n - bi ega^n ' aȼá
- - - - - - 双 - - aȼá

Ha^n'ega^{n}cĕ' -qtci páha^n -bi ega^n' aȼá

- - .
- biamá .
- - .

-biamá。

- égiȼe
Cĭ égiȼe
- égiȼe

Cĭ égiȼe

- -
níkaci^{n}ga amá
- -

níkaci^{n}ga amá

['mɔːnɪŋ] ['veri] [ə'rəʊz] [ðeɪ] [seɪ] ['hævɪŋ] [went] [ðeɪ] [seɪ] .
Morning very arose they say having went they say .
早晨 非常 出现 他们 说 拥有 去 他们 说 .

他们说，清晨已经醒来，他们说。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['pɜːs(ə)n][ðə; ði][ˌem 'viː] . [sʌb] .
Again it happened person the mv . sub .
再次 它 发生 人 这 MV . 子 .

MV字幕组又一次遇到了同样的问题。

---

sígȼe aȼá - - .
sígȼe aȼá - bitéamá .
sígȼe aȼá - - .

sígȼeaȼá -bitéamá.

Égiȼe - - - .
Égiȼe akí - biamá .
Égiȼe - - - .

Égiȼe akí -biamá.

- - - : - , wíta^{n}ȼi^n bȼé [sɪks]
Gá - biamá : ɹa^{n}há , wíta^{n}ȼi^n bȼé 6
- - - : - , wíta^{n}ȼi^n bȼé 6

Gá -biamá: ɹa^{n}há, wíta^{n}mi^n bmé 6

[treɪl] [hæd; həd]
trail had
踪迹 有

小径

[gɒn] , [ðeɪ] [seɪ] .
gone , they say .
已消失 , 他们 说 .

他们说，已经走了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
It came
它 来了

它来了

[tuː; tə] [pɑːs] [hiː; hi] [riːtʃt]
to pass he reached
到 经过 他 达到

他到达了通道

[həʊm] , [ðeɪ] [seɪ] .
home , they say .
家 , 他们 说 .

他们说，这是家。

[sed] [æz; əz]
Said as
说 作为

据说

[f'ɒləʊz] , [ðeɪ] [seɪ] : [grænd] -
follows , they say : grand -
跟随 , 他们 说 : 盛大 -

他们说，接下来是：盛大-

['mʌðə(r)] [ai] - [fɜːst] [ai] [gəʊ]
mother I - first I go
母亲 我 - 第一的 我 去

母亲我——我先去

\- - - - - - - a¢aí [tiː] - - .
aʞídaxe ctĕwa^n ' níkaci^{n}ga wí^n ' a^n'aqai a¢aí te a^n ' .
\- - - - - - - a¢aí te - - .

aʞídaxe ctĕwa^n'níkaci^{n}ga wí^n'a^n'aqai a¢aí te a^n'。

[[keɪ]] - , uʞía^n¢e
[K] a^{n}há , uʞía^n¢e
[K] - , uʞía^n¢e

[K]a^{n}há, uʞía^n¢e

[ai] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]
I make for
我 制作 为了

我为

[maɪ'self]
myself
我

我

[ɪn] [spaɪt]
in spite
在 尽管如此

尽管如此

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːs(ə)n] [wʌn] ['getɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] .
of it person one getting ahead of me he has gone .
的 它 人 一 获得 前方 的 我 他 有 已消失 .

其中一人已经走在我前面了。

[grænd] -
Grand -
盛大 -

盛大-

['mʌðə(r)] [sneə(r)]
mother snare
母亲 圈套

母陷阱

- - ['mɪŋkə; 'mɪŋki] , - b¢íze - - - .
dáxe tá minke , kĭ b¢íze tá miñke hă .
- - 貂 , - b¢íze - - - .

dáxe tá minke，kĭ bentize tá miñke hă。

- - - - - , - - -
Áta^n ja^n ' tada^n ' , á - biamá
- - - - - , - - -

Áta^n ja^n' tada^n', á -biamá

[ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ai] [huː] , [ænd; ənd] [ai] [teɪk] [hɪm] [wɪl] [ai] [huː] .
I make it will I who , and I take him will I who .
我 制作 它 将要 我 WHO , 和 我 拿 他 将要 我 WHO .

我会让他，我会带他走。

[waɪ] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ?
Why you do it should ?
为什么 你 做 它 应该 ?

你为什么要这样做?

[sed] , [ðeɪ] [seɪ]
said , they say
说 , 他们 说

他们说，

---

wa`újiñga [ˌeɪ keɪ 'eɪ] .
wa`újiñga aka .
wa`újiñga 又名 .

wa`újiñga aka.

- - - , - -
Níaci^{n}ga i¢át'ab¢é hă , á -
- - - , - -

Níaci^{n}ga imát'abmé hă, á-

- .
biamá .
- .

比亚玛。

- - a¢á - [naɪn]
Kĭ mactciñ'ge a¢á - 9
- - a¢á - 9

Kĭ mactciñ'ge a¢á- 9

[əʊld] ['wʊmən] [ðə; ði] [sʌb] .
old woman the sub .
老的 女士 这 子 .

老妇人是潜艇。

['pɜːs(ə)n] [ai] [heɪt] [hɪm] .
Person I hate him .
人 我 恨 他 .

我讨厌他。

[sed] , [ðeɪ] [seɪ] .
said , they say .
说 , 他们 说 .

他们说。

[ænd; ənd] ['ræbɪt] [went]
And rabbit went
和 兔子 去

兔子走了

- .
biamá .
- .

比亚玛。

A¢á - [baɪ]
A¢á - bi
A¢á - 双

A¢á- bi

- - síg¢e ¢étéamá .
ɹĭ cĭ síg¢e ¢étéamá .
- - síg¢e ¢étéamá .

ɹĭ cĭ síg¢e ¢étéamá.

[[keɪ]] - - - i¢ápe - - - - .
[K] ĭ ha^n ' tĕ i¢ápe ja^n ' - biamá .
[K] 我 - - - i¢ápe - - - - .

[K]ĭ ha^n' tĕ iâpe ja^n' -biamá。

[ðeɪ] [seɪ] .
they say .
他们 说 .

他们说。

[went] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ə'gen] [treɪl] [hæd; həd] [gɒn] .
Went they say when again trail had gone .
去 他们 说 什么时候 再次 踪迹 有 已消失 .

他们说，当小路再次消失时，他们就走了。

[ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [leɪ] [ðeɪ] [seɪ] .
And night the waiting for lay they say .
和 夜晚 这 等待 为了 躺 他们 说 .

他们说，夜晚是等待躺下的日子。

- - -
Man'dĕ - ɹa^n
- - -

Man'dĕ -ɹa^n

¢a^n - - - - , - síg¢e ¢é - - - - - -
¢a^n ukínacke gaxá - biamá , kĭ síg¢e ¢é - hna^n tĕ ĕ'di i¢a^n'¢a -
¢a^n - - - - , - síg¢e ¢é - - - - - -

¡a^n ukínacke gaxá- biamá, kĭ síg¢e ¡ -hna^n tĕ ĕ'di i¡a^n'¡a-

[baʊ; bəʊ] [strɪŋ] [ðə; ði] [ɔb] . [nuːs] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [seɪ] ,
bow string the ob . noose he made it they say ,
弓 细绳 这 奥布 . 套索 他 制成 它 他们 说 ,

他们说，他用弓弦做了一个套索。

[ænd; ənd] [treɪl] [went] [hə'bɪtʃuəli] [ðə; ði] [ðeə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
and trail went habitually the there he put it
和 踪迹 去 习惯性地 这 那里 他 放 它

于是，他习惯性地把它放在那里。

- .
biamá .
- .

比亚玛。

Égi¢e - - - - - - uʞía^{n}¢e ¢a^{n} - - - - .
Égi¢e ha^{n}'+ega^{n} - tcĕ ' - qtci uʞía^{n}¢e ¢a^{n} giʇa^{n}'be ahí - biamá .
Égi¢e - - - - - - uʞía^{n}¢e ¢a^{n} - - - - .

Égiime ha^{n}'+ega^{n}-tcĕ' -qtci uʞía^{n}¢e ¢a^{n} giʇa^{n}'be ahí -biamá。

Égi¢e -
Égi¢e 12
Égi¢e -

Égi¢e 12

[ðeɪ] [seɪ] .
they say .
他们 说 .

他们说。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
It came
它 来了

它来了

[tuː; tə] [pɑːs] ['mɔːnɪŋ] ['veri] [sneə(r)] [ðə; ði] [ɔb] . [tuː; tə] [siː]
to pass morning very snare the ob . to see
到 经过 早晨 非常 圈套 这 奥布 . 到 看

清晨匆匆而过，非常容易被困住。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [seɪ] .
his own arrived they say .
他的 自己的 到达的 他们 说 .

据说他自己的人也到了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
It came
它 来了

它来了

[tuː; tə] [pɑːs]
to pass
到 经过

传递

- - ¢a^{n} ¢izé - .
mi^{n} ' ¢a^{n} ¢izé akáma .
- - ¢a^{n} ¢izé - .

mi^{n}' ¢a^{n} ¢izé akáma.

- - - u¢á ag¢á - - .
Ta^{n}'¢i^{n} - qtci u¢á ag¢á - biamá .
- - - u¢á ag¢á - - .

Ta^{n}'mi^{n} -qtci umá agmá- biamá。

[[keɪ]] - -
[K] a^{n}há ĭndáda^{n}
[K] - -

[K]a^{n}há ĭndáda^{n}

[sʌn] [ðə; ði] [ˌsiː 'viː] .
sun the cv .
太阳 这 简历 .

太阳简历。

[ɔb] . ['teɪkən][hiː; hi][hæd; həd] ,
ob . taken he had ,
奥布 . 已采取 他 有 ,

ob. 他已经，

[ðeɪ] [seɪ] .
they say .
他们 说 .

他们说。

['rʌnɪŋ] ['veri] [tuː; tə] [tel] [went]
Running very to tell went
跑步 非常 到 告诉 去

跑得很快，很难说。

['həʊmwəd] , [ðeɪ] [seɪ] .
homeward , they say .
回家 , 他们 说 .

他们说，回家了。

['grænmʌðə(r)] .
Grandmother .
祖母 .

祖母。

[wɒt]
what
什么

什么

\- b¢íze - - - - - - , - - - .
éi^{n}te b¢íze édega^{n} a^{n}'baaze - hna^{n} ' hă , á - biamá .
\- b¢íze - - - - - - , - - - .

éi^{n}te bentize édega^{n} a^{n}'baaze -hna^{n}' hă, á- biamá。

[[keɪ]] - , - - - ¢a^{n}
[K] a^{n}há , man'de - ɹa^{n} ¢a^{n}
[K] - , - - - ¢a^{n}

[K]a^{n}há，man'de- ɹa^{n} ¢a^{n}

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai] [tʊk]
it may be I took
它 可能 是 我 采取

或许我拿走了

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [hə'bɪtʃuəli] .
but me it scared habitually .
但 我 它 害怕的 习惯性地 .

但它却让我习以为常地感到害怕。

[sed] [ðeɪ] [seɪ] .
said they say .
说 他们 说 .

他们说。

['grænmʌðə(r)] , [baʊ; bəʊ] [strɪŋ] [ðə; ði][ɔb] .
Grandmother , bow string the ob .
祖母 , 弓 细绳 这 奥布 .

祖母，弓弦拉动。

---

ag¢íze - - - -
ag¢íze ka^{n}bdédega^{n} a^{n}'baaze - hna^{n}'i
ag¢íze - - - -

agmíze ka^{n}bdédega^{n} a^{n}'baaze -hna^{n}'i

- , - -
hă , á -
- , - -

哈，啊-

- .
biamá .
- .

比亚玛。

- a¢i^n - - [baɪ] - - -
Máhi^n a¢i^n ' - bi ega^n ' 15
- a¢i^n - - 双 - - -

Máhi^n a¢i^n' -bi ega^n' 15

[ai] [tʊk] [maɪ] [əʊn] [ai] [wɪʃt] , [bʌt; bət][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [hə'bɪtʃuəli] .
I took my own I wished , but me it scared habitually .
我 采取 我的 自己的 我 希望 ， 但 我 它 害怕的 习惯性地 .

我希望自己能做到，但我却习惯性地感到害怕。

[sed] [ðeɪ] [seɪ] .
said they say .
说 他们 说 .

他们说。

[naɪf] [hæd; həd] [ðeɪ] [seɪ] ['hævɪŋ]
Knife had they say having
刀 有 他们 说 拥有

他们说刀子有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 582]
[页 -]

[第582页]

- a¢á - - .
ĕ'di a¢á - biamá .
- a¢á - - .

ĕ'di a¢á- biamá.

- - - - - - - - .
Kĭ eca^n ' - qtci ahí - biamá .
- - - - - - - - .

Kĭ eca^n' -qtci ahí- biamá。

- - .
Píäjĭ ckáxe .
- - .

Píäjĭ ckáxe.

- -
Eáta^n éga^n
- -

Eáta^n éga^n

[ðeə(r)] [went] , [ðeɪ] [seɪ] .
there went , they say .
那里 去 ， 他们 说 .

他们说，他就这么走了。

[ænd; ənd][nɪə(r)] ['veri] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [seɪ] .
And near very arrived they say .
和 靠近 非常 到达的 他们 说 .

他们说，已经快到了。

[bæd][juː; jʊ][dɪd] .
Bad you did .
坏的 你 做过 .

你做得真糟糕。

[waɪ] [səʊ]
Why so
为什么 所以

为什么会这样

\- [ə] . - - -
ckáxe ă . Ĕ'di gí -
\- 一个 . - - -

ckáxe ă. Ĕ'di gí-

\- - i^{n}¢ická - - - , - - - - - - .
ada^{n} ' i^{n}¢ická - gă hă , á - biamá mi^{n} ' aká .
\- - i^{n}¢ická - - - , - - - - - - .

ada$^{n'}$ i^{n}mická-gă hă，á- biamá mi$^{n'}$ 又名。

\-
Mactciñ'ge
\-

麦克钦格

[juː; jʊ][dɪd] ?
you did ?
你 做过 ?

你真的这么做了?

['hɪðə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʌn'taɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sed] , [ðeɪ] [seɪ] [sʌn][ðə; ði][sʌb] .
Hither come and for me untie it , said , they say sun the sub .
这里 来 和 为了 我 解开 它 , 说 , 他们 说 太阳 这 子 .

过来帮我解开它，他们说，太阳照耀着潜艇。

['ræbɪt]
Rabbit
兔子

兔子

\- - a¢á - [baɪ] - - - - [baɪ] - - - - a¢é - - - - - .
aká ĕ'di a¢á - bi ctĕwa^{n} ' na^{n}'pa - bi ega^{n} ' hébe íhe a¢é - hna^{n} ' - biamá .
\- - a¢á - 双 - - - - 双 - - - - a¢é - - - - - .

又名 ĕ'di amá- bi ctĕwa$^{n'}$ na$^{n'}$pa -bi ega$^{n'}$ hébe íhe amé- hna$^{n'}$ -biamá。

\- [θriː]
Kĭ 3
\- 3

Kĭ 3

[ðə; ði]
the
这

这

[sʌb] .
sub .
子 .

子。

[ðeə(r)] [went] [ðeɪ]
there went they
那里 去 他们

他们走了

[seɪ] [nɑːtwɪθ] -
say **notwith** **-**
说 不 -

不说-

['stændɪŋ] [fɪəd] [ðeɪ]
standing **feared** **they**
常设 害怕 他们

他们站在那里，感到恐惧

[seɪ] ['hævɪŋ] ['pɑːtli] [pɑːst] [baɪ] [went] [hə'bɪtʃuəli] [ðeɪ]
say **having** **partly** **passed** **by** **went** **habitually** **they**
说 拥有 部分 通过了 经过 去 习惯性地 他们

据说他们已经部分路过，并习惯性地继续前行。

[seɪ] .
say **.**
说 .

说。

[ænd; ənd]
And
和

和

ʞu`ĕ - a¢á - [baɪ] - - - - - - - -
ʞu`ĕ **'** **a¢á** **-** **bi** **ega^n** **'** **mása** **-** **biamá** **man'dĕ** **-** **ʞa^n**
ʞu`ĕ - a¢á - 双 - - - - - - - -

ʞu`ĕ' a¢á- bi ega$^{n'}$ mása -biamá man'dĕ -ʞa^n

¢a^n - .
¢a^n **'** **.**
¢a^n - .

¢a$^{n'}$。

- - - ¢a^n - - -
Gañ'ki **mi^n** **'** **¢a^n** **ma^n** **'** **-**
- - - ¢a^n - - -

Gañ'ki mi$^{n'}$ ¢a^n ma$^{n'}$-

[rʌʃt] [went] [ðeɪ]
rushed **went** **they**
匆忙 去 他们

他们匆匆赶去

[seɪ] ['hævɪŋ] [kʌt] [wɪð]
say **having** **cut** **with**
说 拥有 切 和

比如说，已经和……一起切割了

[ə; eɪ] [naɪf] [ðeɪ] [seɪ] [baʊ; bəʊ] [strɪŋ] [ðə; ði]
a **knife** **they** **say** **bow** **string** **the**
一个 刀 他们 说 弓 细绳 这

他们说，一把刀，一把弓弦。

[ɔb] .
ob **.**
奥布 .

ob。

[ænd; ənd] [sʌn] [ðə; ði] [ˌsiː 'viː] .
And **sun** **the** **cv** **.**
和 太阳 这 简历 .

晒晒简历。

[ɔb] . [ɒn]
ob . on
奥布 . 在

ob. on

\- áiá¢a -
ciáha áiá¢a -
\- áiá¢a -

ciáha áiá¢a-

\- .
biamá .
\- .

比亚玛。

\- - - - - - ¢a^{n} - - -
Kĭ mactciñ'ge aká ábáʞu hi^{n} ' ¢a^{n} názi - biamá
\- - - - - - ¢a^{n} - - -

Kĭ mactciñ'ge aká ábáʞu hi^{n}' ¢a^{n} názi-biamá

[haɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ðeɪ] [seɪ] .
high had gone , they say .
高的 有 已消失 , 他们 说 .

他们说，高点已经过去了。

[ænd; ənd] ['ræbɪt] [ðə; ði]
And Rabbit the
和 兔子 这

还有兔子

[sʌb] . [speɪs] [bet] .
sub . space bet .
子 . 空间 赌注 .

子空间赌注。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [heə(r)] [ðə; ði]
the shoulders hair the
这 肩膀 头发 这

肩膀上的头发

[ɔb] . [bɜːnt]
ob . burnt
奥布 . 烧焦的

烧焦

['jeləʊ] [ðeɪ] [seɪ]
yellow they say
黄色的 他们 说

他们说是黄色的

\- - [baɪ] - - .
ánakadá - bi ega^{n} ' .
\- - 双 - - .

ánakadá- bi ega^{n}'。

(- - - - - .)
(Mactciñ'ge amá akí - biamá .)
(- - - - - .)

（Mactciñ'ge amá akí- biamá。）

Ĭtcitci+ , - , [sɪks]
Ĭtcitci+ , ʞa^{n}há , 6
Ĭtcitci+ , - , 6

Ĭtcitci+, ʞa^{n}há, 6

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɒt]
it was hot
它 曾是 热的

天气很热

[ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ]
on it they
在 它 他们

他们就在上面

[seɪ] [ˈhævɪŋ] .
say having .
说 拥有 .

比如说拥有。

([ˈræbɪt] [ðə; ði][ˌem ˈviː] .
(Rabbit the mv .
(兔子 这 MV .

（兔子 mv。

[sʌb] . [riːtʃt]
sub . reached
子 . 达到

子程序已完成

[həʊm] , [ðeɪ] [seɪ] .)
home , they say .)
家 , 他们 说 .)

他们说，这是家。）

Itcitci+ ! !
Itcitci+ ! !
Itcitci+ ! !

Itcitci+!!

[ˈgrænmʌðə(r)] ,
grandmother ,
祖母 ,

祖母，

---

ná¢iñgĕ - [ktːaː] -
ná¢iñgĕ - qti -
ná¢iñgĕ - QTI -

ná¢iñgĕ- qti-

- - - , - - - .
ma^{n} ' hă , á - biamá .
- - - , - - - .

ma^{n}' hă, á- biamá.

[[tiː]] úcpa¢a^{n}+ , - - - [ktːaː] - - - - ,
[T] úcpa¢a^{n}+ , i^{n}'na¢iñgĕ ' - qti - ma^{n} ' eska^{n}'+ ,
[T] úcpa¢a^{n}+ , - - - QTI - - - - ,

[T]úcpa^{n}+, i^{n}'na^{n}gĕ' -qti-ma^{n}' eska^{n}'+,

[bɜːnt] [tuː; tə]
burnt to
烧焦的 到

烧毁

[ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ai][ˌeɪ ˈem] — [sed] , [ðeɪ] [seɪ] .
nothing very I am — said , they say .
没有什么 非常 我 是 — 说 , 他们 说 .

他们说，我没什么特别的。

['græntʃaɪld] ! !
Grandchild ! !
孙子 ! !

孙子!

[bɜːnt] [tuː; tə]
burnt to
烧焦的 到

烧毁

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['veri] [ai][ˌeɪ 'em][ai] [θɪŋk] ,
nothing for me very I am I think ,
没有什么 为了 我 非常 我 是 我 思考 ,

对我来说,没有什么特别的,我想。

\- - - .
á - biamá .
\- - - .

á-biamá。

\- - .
Ceta^n ' .
\- - .

Ceta^n'。

[sed] , [ðeɪ] [seɪ] .
said , they say .
说 , 他们 说 .

他们说。

[səʊ][fɑː(r)] .
So far .
所以 远的 .

迄今为止。

[nəʊts] . - , [wʌn] .
NOTES . 581 , 1 .
笔记 . - , 1 .

注释.581,1.

\- , [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ɔː(r)] Si¢e - - (['miːnɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n]) , [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]
Mactciñge , the Rabbit , or Si¢e - maka^n (meaning uncertain) , is the hero of
\- , 这 兔子 , 或者 Si¢e - - (意义 不确定) , 是 这 英雄 的
['njuːmərəs] [mɪθs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [traɪbz] .
numerous myths of several tribes .
很多的 神话 的 一些 部落 .

Mactciñge,兔子,或 Si¢e-maka^n(意为不确定),是多个部落众多神话中的英雄。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][dɪ'lɪvərə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['tairənt] .
He is the deliverer of mankind from different tyrants .
他 是 这 送货员 的 人类 从 不同的 暴君 .

他是将人类从各种暴君手中拯救出来的救世主。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ɪz] - , [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
One of his opponents is Ictinike , the maker of this world , according to the
一 的 他的 对手 是 - , 这 制造商 的 这 世界 , 根据 到 这
['aɪəwə] .
Iowas .
爱荷华州 .

据爱荷华州人说,他的对手之一是世界的创造者伊克提尼克。

[ðə; ði] ['ræbɪts] ['grænmʌðə(r)] [ɪz]['mʌðə(r)] [ɜːθ] , [huː] [kɔːlz][mæn'kaɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
The Rabbit's grandmother is Mother Earth , who calls mankind her children .
这 兔子的 祖母 是 母亲 地球 , WHO 呼叫 人类 她 孩子们 .

兔子的祖母是大地母亲，她称人类为她的孩子。

- , ['sɛvən] . a¢ai [tiː] - . [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [siːm] [ɒd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'lektə(r)]
581 , 7 . a¢ai te a^{n} . The conclusion of this sentence seems odd to the collector
- , 7 . a¢ai te - . 这 结论 的 这 句子 似乎 奇怪的 到 这 集电极
,
,
,

581, 7. a¢ai te a^{n}。这句话的结尾对收藏家来说似乎很奇怪，

[bʌt; bət][ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [mɪθ] [ɪz] [ðæt] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] [ɪn'fɔːmənt] .
but its translation given with this myth is that furnished by the Indian informant .
但 它是 翻译 给定 和 这 神话 是 那 提供 经过 这 印度 线人 .
- , - .
581 , 12 .
- , - .

但与此神话一同给出的译文是由印度线人提供的。581, 12。

ha^{n}+ega^{n}tcě - - , " [viː] — [ri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
ha^{n}+ega^{n}tcě - qtci , " ve — ry early in the morning .
ha^{n}+ega^{n}tcě - - , " ve — ry 早期的 在 这 早晨 .

ha^{n}+ega^{n}tcě-qtci，"清晨很早。

" [ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sɪləb(ə)l] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædvɜːb] " -
" The prolongation of the first syllable adds to the force of the adverb " qtci
" 这 延长 的 这 第一的 音节 添加 到 这 力量 的 这 副词 " -
, " ['veri] . - , [θriː] .
, " very . 582 , 3 .
, " 非常 . - , 3 .

"第一个音节的延长增强了副词"qtci"的力度，非常。582, 3.

['hiːbɪ] ['ɪheɪ] a¢e - - - - .
hebe ihe a¢e - hna^{n} - biama .
赫柏 伊赫 a¢e - - - - .

hebe ihe a¢e-hna^{n}-biama。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [traɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Rabbit tried to obey the Sun ; but each time that he attempted it ,
这 兔子 尝试 到 服从 这 太阳 ; 但 每个 时间 那 他 尝试过 它 ,

兔子试图服从太阳的运行规律；但每次他尝试这样做时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
he was so much afraid of him that he passed by a little to one side .
他 曾是 所以 很多 害怕的 的 他 那 他 通过了 经过 一个 小的 到 一 边 .

他非常害怕他，所以从旁边稍微绕了过去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][də'rektli][tuː; tə][hɪm] .
He could not go directly to him .
他 可以 不是 去 直接地 到 他 .

他不能直接去找他。

- , [fɔːr] . [faɪv] . - aia¢a - - .
582 , 4 . 5 . ma^{n}ciaha aia¢a - biama .
- , 4 . 5 . - aia¢a - - .

582, 4. 5. ma^{n}ciaha aia¢a-biama。

[wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [baʊd] [hed] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] ,
When the Rabbit rushed forward with bowed head , and cut the bow - string ,
什么时候 这 兔子 匆忙 向前 和 鞠躬 头 , 和 切 这 弓 - 细绳 ,

兔子低着头冲上前去，砍断了弓弦。

[ðə; ði] [sʌnz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['ræpɪd] [ðæt] " [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [ɒn] [haɪ] .
the Sun's departure was so rapid that " he had already gone on high .
这 太阳的 离开 曾是 所以 迅速的 那 " 他 有 已经 已消失 在 高的 .

太阳的离去如此迅速，“他已经升天了”。

" [əˌbriːvi'eɪʃnz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [mɪθ] .
" ABBREVIATIONS USED IN THIS MYTH .
" 缩写 用过的 在 这 神话 .

“本神话中使用的缩写。

[ˌsiː 'viː] . [ˌkɜːvɪ'lɪniə(r)] .
cv . curvilinear .
简历 . 曲线 .

cv.曲线。

[ˌem 'viː] . ['muːvɪŋ] .
mv . moving .
MV . 移动 .

移动。

[ˌes 'tiː] . ['sɪtɪŋ] .
st . sitting .
英石 . 坐着 .

圣坐。

[sʌb] . ['sʌbdʒɪkt] .
sub . subject .
子 . 主题 .

子主题。

[ɔb] . ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
ob . object .
奥布 . 目的 .

ob. 对象。

[trænz'leɪʃ(ə)n] .
TRANSLATION .
翻译 .

翻译。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['ræbɪt] [dwelt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .
Once upon a time the Rabbit dwelt in a lodge with no one but his grandmother .
一次 之上 一个 时间 这 兔子 居住 在 一个 小屋 和 不 一 但 他的 祖母 .

从前，兔子和它的祖母住在一间小屋里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
And it was his custom to go hunting very early in the morning .
和 它 曾是 他的 风俗 到 去 打猎 非常 早期的 在 这 早晨 .

他习惯在清晨很早就去打猎。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] , [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð]
No matter how early in the morning he went , a person with
不 事情 如何 早期的 在 这 早晨 他 去 , 一个 人 和

无论他早上多早去，一个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 583]
[页 -]

[第583页]

['veri] [lɒŋ] [fiːt] [hæd; həd] [biːn] [ə'lɒŋ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] .
very long feet had been along , leaving a trail .
非常 长的 脚 有 到过 沿着 , 离开 一个 踪迹 .

曾有很长的脚走过，留下了一条痕迹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['ræbɪt]) , [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
And he (the Rabbit) , wished to know him .
和 他 (这 兔子) , 希望 到 知道 他 .

而他（兔子）则想认识他。

" [naʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ai] [wɪl] [gəʊ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] .
" Now , " thought he , " I will go in advance of the person .
" 现在 , " 想法 他 , " 我 将要 去 在 进步 的 这 人 .

“现在,”他心想，“我要走在那个人前面。”

" ['hævɪŋ] [ə'rɪz(ə)n] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .
" Having arisen very early in the morning , he departed .
" 拥有 出现 非常 早期的 在 这 早晨 , 他 已离开 .

他一大早就起床出发了。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'lɒŋ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] .
Again it happened that the person had been along , leaving a trail .
再次 它 发生 那 这 人 有 到过 沿着 , 离开 一个 踪迹 .

再次发生的情况是，这个人一直跟在旁边，留下了踪迹。

[ðen] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['ræbɪt]) [went] [həʊm] .
Then he (the Rabbit) went home .
然后 他 (这 兔子) 去 家 .

然后他（兔子）就回家了。

[sed] [hiː; hi] , " ['grænmʌðə(r)] , [ðəʊ] [ai] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [tuː; tə] [gəʊ] [fɜːst] , [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌem 'iː] (['evri] [taɪm]) .
Said he , " Grandmother , though I arrange for myself to go first , a person anticipates me (every time) .
说 他 , " 祖母 , 尽管 我 安排 为了 我 到 去 第一的 , 一个 人 预计 我 (每一个 时间) .

他说：“奶奶，虽然我安排自己先走，但每次都有人抢先一步。”

['grænmʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sneə(r)] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] . "
Grandmother , I will make a snare and catch him . "
祖母 , 我 将要 制作 一个 圈套 和 抓住 他 . "

奶奶，我要设个陷阱把他抓住。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Why should you do it ? " said she .
" 为什么 应该 你 做 它 ? " 说 她 .

“你为什么要这么做？”她问道。

" [ai] [heɪt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hate the person , " he said .
" 我 恨 这 人 , " 他 说 .

“我讨厌这个人,”他说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [dɪ'pɑːtɪd] .
And the Rabbit departed .
和 这 兔子 已离开 .

于是兔子离开了。

[wen] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [hæd; həd] [biːn] [ə'lɒŋ] [ə'gen] .
When he went , the foot - prints had been along again .
什么时候 他 去 , 这 脚 - 印刷 有 到过 沿着 再次 .

他离开时，脚印又出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] ([tuː; tə] [kʌm]) .
And he lay waiting for night (to come) .
和 他 躺 等待 为了 夜晚 (到 来) .

他躺着等待夜幕降临。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] ,
And he made a noose of a bow - string ,
和 他 制成 一个 套索 的 一个 弓 - 细绳 ,

他用弓弦做了一个套索，

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
putting it in the place where the foot - prints used to be seen .
推杆 它 在 这 地方 在哪里 这 脚 - 印刷 用过的 到 是 已见 .

把它放在以前能看到脚印的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
And he reached there very early in the morning for the purpose of
和 他 达到 那里 非常 早期的 在 这 早晨 为了 这 目的 的
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][træp] .
looking at his trap .
寻找 在 他的 陷阱 .

他一大早就到了那里，目的是查看他的陷阱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌn] .
And it happened that he had caught the Sun .
和 它 发生 那 他 有 捕捉 这 太阳 .

碰巧他抓住了太阳。

['rʌnɪŋ] ['veri] [fɑːst] , [hiː; hi] [went] ['həʊmwəd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
Running very fast , he went homeward to tell it .
跑步 非常 快速地 , 他 去 回家 到 告诉 它 .

他飞快地跑回家去告诉大家这件事。

" ['grænmʌðə(r)] , [ai][hæv; həv] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [skeəz] [ˌem 'iː] .
" Grandmother , I have caught something or other , but it scares me .
" 祖母 , 我 有 捕捉 某物 或者 其他 , 但 它 惊吓 我 .

“奶奶，我好像得了什么病，但我很害怕。”

['grænmʌðə(r)] , [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [skeəd] ['evri]
Grandmother , I wished to take my bow - string , but I was scared every
祖母 , 我 希望 到 拿 我的 弓 - 细绳 , 但 我 曾是 害怕的 每一个
[taɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
time , " said he .
时间 , " 说 他 .

“奶奶，我想拿起我的弓弦，但我每次都害怕，”他说。

[hiː; hi] [went] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
He went thither with a knife .
他 去 那里 和 一个 刀 .

他带着刀去了那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And he got very near it .
和 他 得到 非常 靠近 它 .

他离目标非常接近了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ; [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [səʊ] ?
" You have done wrong ; why have you done so ?
" 你 有 完毕 错误的 ; 为什么 有 你 完毕 所以 ?

你做错了；你为什么要这样做?

[kʌm] ['hɪðə(r)][ænd; ənd][ʌn'taɪ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] .
Come hither and untie me , " said the Sun .
来 这里 和 解开 我 , " 说 这 太阳 .

"过来，把我解开，"太阳说道。

[ðə; ði] ['ræbɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [went] ['ðɪðə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] ['pɑːtli] [baɪ] [hɪm] ([ɔː(r)] ,
The Rabbit , although he went thither , was afraid , and kept on passing partly by him (or ,
这 兔子 , 虽然 他 去 那里 , 曾是 害怕的 , 和 保留 在 通过 部分 经过 他 (或者 ,

兔子虽然去了那里，却很害怕，总是绕着他走一段路（或者，

[kən'tɪnjuːd] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd]) .
continued going by a little to one side) .
持续 去 经过 一个 小的 到 一 边) .

继续稍微偏向一侧）。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] ([ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [stretʃt] [aʊt]) ,
And making a rush , with his head bent down (and his arm stretched out) ,
和 制作 一个 匆忙 , 和 他的 头 弯曲 向下 (和 他的 手臂 拉伸 出去) ,

他低着头（伸出一只胳膊），猛地冲了过去。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .
he cut the bow - string with the knife .
他 切 这 弓 - 细绳 和 这 刀 .

他用刀割断了弓弦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [ɒn] [haɪ] .
And the Sun had already gone on high .
和 这 太阳 有 已经 已消失 在 高的 .

太阳已经高挂天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] [heə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [skɔːtʃt] ['jeləʊ] ,
And the Rabbit had the hair between his shoulders scorched yellow ,
和 这 兔子 有 这 头发 之间 他的 肩膀 烧焦的 黄色的 ,

兔子的双肩之间的毛发被烧成了黄色，

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [hɒt] [ə'pɒn] [hɪm] ([æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] - [strɪŋ]) .
it having been hot upon him (as he stooped to cut the bow - string) .
它 拥有 到过 热的 之上 他 (作为 他 弯腰 到 切 这 弓 - 细绳) .

（当他弯腰割断弓弦时）它正炙热地贴在他身上。

([ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] .)
(And the Rabbit arrived at home .)
(和 这 兔子 到达的 在 家 .)

（兔子回到了家。）

" Itcitci+ ! !
" Itcitci+ ! !
" Itcitci+ ! !

"Itcitci+!!

[əʊ] ['grænmʌðə(r)] , [ðə; ði] [hiːt] [hæz; həz] [left] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .
O grandmother , the heat has left nothing of me , " said he .
哦 祖母 , 这 热 有 左边 没有什么 的 我 , " 说 他 .

"奶奶，这酷热把我烧得什么都没剩下，"他说。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] ! [maɪ] ['grænt∫aɪld] !
She said , " Oh ! my grandchild !
她 说 , " 哦 ! 我的 孙子 !

她说：“哦！我的孙子！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [hæz; həz] [left] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
I think that the heat has left nothing of him for me .
我 思考 那 这 热 有 左边 没有什么 的 他 为了 我 .

我觉得酷暑已经把他身上的一切都带走了。

" ([frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪndʒd] [spɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
" (From that time the rabbit has had a singed spot on his back ,
" (从 那 时间 这 兔子 有 有 一个 已签名 点 在 他的 后退 ,

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .)
between the shoulders .)
之间 这 肩膀 .)

（从那时起，兔子的背部，在双肩之间，就出现了一块烧焦的斑点。）

['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːndʒərərz] ['præktɪs] .
DETAILS OF A CONJURER'S PRACTICE .
细节 的 一个 魔术师的 实践 .

魔术师的日常工作细节。

[ɪn] [ðə; ði] ['klæməθ] [leɪk] ['daɪəlekt] .
In the Klamath Lake Dialect .
在 这 克拉马斯 湖 方言 .

克拉马斯湖方言。

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['mɪni] ['frəubən] , [baɪ] [ə; eɪ] . [es] . - .
Obtained from Minnie Froben , by A . S . Gatschet .
获得 从 米妮 弗罗本 , 经过 一个 . S . - .

摘自 Minnie Froben，由 AS Gatschet 提供。

- - - - - [ai] - - - , -
Mák̲laks shuákiuk kíuksash k̲á - i gú'l'hi húnkĕlam ládshashtat , ndéna
- - - - - 我 - - - , -

Mák̲laks shuákiuk kíuksash k̲á-i gú'l'hi húnkĕlam ládshashtat, ndéna

---

['ɪndiənz] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] [nɒt] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪntuː] [lɒdʒ] , [ðeɪ] [hæ'luː]
Indians in calling the conjurer not enter his into lodge , they halloo
印度人 在 呼叫 这 魔术师 不是 进入 他的 进入 小屋 , 他们 你好

印第安人在召唤巫师时，不会进入他的住所，他们会发出哈罗的声音。

- ; - [tɑːks] - - - - - - .
sha'hmóknok ; kíush toks wán kiukáyank mú'luash m'na kaníta pî'sh .
- ; - 托克斯 - - - - - - .

沙莫克诺克； kíush toks wán kiukáyank mú'luash m'na kaníta pî'sh。

[tuː; tə] [kɔːl] ([hɪm]) [aʊt] ;
to call (him) out ;
到 称呼 (他) 出去 ;

公开指责他；

[ðə; ði] ['kʌndʒərə] [red] [fɒks] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] [æz; əz] [saɪn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] " [ɒv; əv] [hɪm] .
the conjurer red fox hanging out on a pole as sign his outside " of him .
这 魔术师 红色的 狐狸 绞刑 出去 在 一个 极 作为 符号 他的 外部 " 的 他 .

魔术师的红狐狸挂在杆子上，作为他“外面”的标志。

" - - - - - - .
" Kukíaks tchú'tanish gátp'nank wigáta tchélχa mā'shipksh .
" - - - - - - .

“Kukíaks tchú'tanish gátp'nank wigáta tchélχa mā'shipksh。

\- [θriː]
Lútatkish 3
\- 3

卢塔特基什语 3

['kʌndʒərə] [wen] ['triːtɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kləʊz] [baɪ] [sɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .
Conjurers when treating approaching close by sit down the patient .
魔术师 什么时候 治疗 接近 关闭 经过 坐 向下 这 病人 .

魔术师在进行治疗时，会走近病人并让他坐下。

[ðə; ði] [ɪk'spaʊndə(r)]
The expounder
这 阐释者

阐释者

\- - - .
wigáta kíukshěsh tcha'hlánshna .
\- - - .

wigáta kíukshěsh tcha'hlánshna。

\- - , -
Shuyéga kíuks , wéwanuish
\- - , -

Shuyéga kíuks, wéwanuish

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] [sɪts] [daʊn] .
close to the conjurer sits down .
关闭 到 这 魔术师 坐着 向下 .

魔术师在附近坐了下来。

[stɑːrts] ['kɔːrəs] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] , ['fiːmeɪl]
Starts choruses the conjurer , females
开始 合唱 这 魔术师 , 女性

魔术师开始合唱，女人们

\- - - - - .
tchīk winóta liukiámnank nadshā'shak tchútchtníshash .
\- - - - - .

tchīk winóta liukiámnank nadshā'shak tchútchtníshash。

\-
Hánshna
\-

汉什纳

[ðen] [dʒɔɪn] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [waɪl] [hiː; hi] [triːts] ([ðə; ði] [sɪk]) .
then join in singing crowding around him simultaneously while he treats (the sick) .
然后 加入 在 歌唱 拥挤 大约 他 同时地 尽管 他 款待 (这 生病的) .

然后大家围着他唱歌，一边听他治疗病人。

[hiː; hi] [sʌks]
He sucks
他 真糟糕

他很差劲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 584]
[页 -]

[第584页]

\- - - , - - , - -
mā'shish hú'nk hishuákshash , tátktish î'shkuk , hantchípka tcī'k
\- - - , - - , - -

mā'shish hú'nk hishuákshash、tátktish î'shkuk、hantchípka tcī'k

[dɪ'ziːzd] [ðæt] [mæn] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [hiː; hi] [sʌks] [aʊt] [ðen]
diseased that man , the disease to extract , he sucks out then
患病的 那 男人 , 这 疾病 到 提炼 , 他 真糟糕 出去 然后

那人患病了，要把病吸出来，他就把病吸出来。

- , - , - , - - , - -
kukuága , wishinkága , mú'lkaga , k̲ák̲o gî'ntak , káhaktok nánuktua
- , - , - , - - , - -

kukuága、wishinkága、mú'lkaga、k̲ák̲o gî'ntak、káhaktok nánuktua

[ə; eɪ] [smɔːl] [frɒg] , [smɔːl] [sneɪk] , [smɔːl] ['ɪnsekt] , [bəʊn] ['ɑːftəwədz] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['eniθɪŋ]
a small frog , small snake , small insect , bone afterwards , whatsoever anything
一个 小的 青蛙 , 小的 蛇 , 小的 昆虫 , 骨 然后 , 任何 任何事物

一只小青蛙、一条小蛇、一只小昆虫，之后是一块骨头，任何东西都行。

- .
nshendshkáne .
- .

nshendshkáne.

- [tɑːks] - - - - - ; - [tɑːks] - - - [θriː]
Ts'ú'ks toks ké - usht tchékĕle ítkal ; lúlp toks mā ' - 3
- 托克斯 - - - - - ; - 托克斯 - - - 3

Ts'ú'ks toks ké-usht tchékĕle ítkal； lúlp toks mā'- 3

[smɔːl] .
small .
小的 .

小的。

[ə; eɪ][leg] ['biːɪŋ] ['fræktʃəd] [ðə; ði] ([bæd]) [blʌd] [hiː; hi]['ekstrækts; ɪk'strækts] ; [aɪz] [bʌt; bət][biː; bi] -
A leg being fractured the (bad) blood he extracts ; eyes but be -
一个 腿 存在 破碎的 这 (坏的) 血 他 提取物 ; 眼睛 但 是 -

腿骨折了，他抽出的（坏）血；眼睛却……

- - - - - - , - -
shisht tchékĕlitat lgú'm shú'kĕlank k̲î'tua lú'lpat , kú'tash tchish
- - - - - - , - -

shisht tchékĕlitat lgú'm shú'kĕlank k̲î'tua lú'lpat, kú'tash tchish

[ɪŋ] [sɔː(r)]['ɪntuː] [blʌd] [kəʊl] ['mɪksɪŋ] [hiː; hi] [pɔːrz] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ] [laʊs] [tuː]
ing sore into blood coal mixing he pours into the eyes , a louse too
ing 疮 进入 血 煤炭 混合 他 倾倒 进入 这 眼睛 , 一个 虱 也

伤口化作血，煤炭混杂其中，他倒进眼睛里，还有一只虱子。

- - - - - - .
kshéwa lúlpat pú'klash tuiχámpgatk ltúiχaktgi gíug .
- - - - - - .

kshéwa lúlpat pú'klash tuiχámpgatk ltúiχaktgi gíug。

[ˌintrə'djuːsis]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [aɪ] [prə'truːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [aʊt] .
introduces into the eye the white of eye protruding for eating out .
介绍 进入 这 眼睛 这 白色的 的 眼睛 突出 为了 吃 出去 .

将眼白伸入眼中，眼白突出出来供人进食。

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

- , [wʌn] . - [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] " [kɔːl] [ɒn] ['sʌmbədi] " ['dʒen(ə)rəli] ,
583 , 1 . shuákia does not mean to " call on somebody " generally ,
- , 1 . - 做 不是 意思是 到 " 称呼 在 某人 " 一般来说 ,

583, 1. shuákia 通常不表示“拜访某人”，

[bʌt; bət]['əʊnli] " [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði]['kʌndʒərə][ɔː(r)]['medsn; 'medɪsn][mæn] " . - , [ˌtuː'tuː] .
but only " to call on the conjurer or medicine man " . 583 , 2 .
但 仅有的 " 到 称呼 在 这 魔术师 或者 药品 男人 " . - , 2 .

但只是"去请巫医或药师"。583, 2.

- [stændz][fɔː(r); fə(r)] - - : [ðə; ði][fɜː(r)][ɔː(r)][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [ɔː(r)]['sɪlvə(r)][fɒks] ;
wán stands for wánam nī'l : the fur or skin of a red or silver fox ;
- 站立 为了 - - : 这 毛皮 或者 皮肤 的 一个 红色的 或者 银 狐狸 ;

wán 代表 wánam nī'l：红狐或银狐的毛皮或皮肤；

- - [stændz][fɔː(r); fə(r)] - - - : " [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [ɔː(r)]
kanita pî'sh stands for kanítana látchash m'nálam : " outside of his lodge or
- - 站立 为了 - - - : " 外部 的 他的 小屋 或者
['kæbɪn] " .
cabin " .
舱 " .

kanita pî'sh 代表 kanítana látchash m'nálam："在他的小屋或小屋外面"。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] : [ðeɪ] [reɪz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][kɔːl][hɪm][aʊt] .
The meaning of the sentence is : they raise their voices to call him out .
这 意义 的 这 句子 是 : 他们 增加 他们的 声音 到 称呼 他 出去 .

这句话的意思是：他们大声斥责他。

['kʌndʒərə][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ][fɒks] - [skɪn] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] ,
Conjurers are in the habit of fastening a fox - skin outside of their lodges ,
魔术师 是 在 这 习惯 的 紧固 一个 狐狸 - 皮肤 外部 的 他们的 旅馆 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [saɪn] ,
as a business sign ,
作为 一个 商业 符号 ,

魔术师们习惯在他们的住所外挂一块狐狸皮，作为生意的标志。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː]['dæŋg(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ][rɒd] [stʌk] [aʊt][ɪn][æn; ən] [ə'bliːk] [də'rekʃ(ə)n] .
and to let it dangle from a rod stuck out in an oblique direction .
和 到 让 它 悬挂 从 一个 杆 卡住 出去 在 一个 斜 方向 .

并让它悬挂在斜向伸出的杆子上。

- , [θriː] . - .
583 , 3 . tchélχa .
- , 3 . - .

583，3. tchélχa。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [huː] [steɪz] [ɪn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [haʊs] ,
During the treatment of a patient , who stays in a winter house ,
期间 这 治疗 的 一个 病人 , WHO 停留 在 一个 冬天 房子 ,

在治疗一位住在冬季疗养院的病人期间，

[ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ʃʌt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
the lodge is often shut up at the top ,
这 小屋 是 经常 关闭 向上 在 这 顶部 ,

山顶的小屋经常关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ˌɪn'saɪd][ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] .
and the people sit in a circle inside in utter darkness .
和 这 人们 坐 在 一个 圆圈 里面 在 说出 黑暗 .

人们围坐在里面，周围一片漆黑。

- , [faɪv] . - .
583 , 5 . liukiámnank .
- , 5 . - .

583，5. liukiámnank。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l]
The women and all who take a part in the chorus usually sit in a circle
这 女性 和 全部 WHO 拿 一个 部分 在 这 合唱 通常 坐 在 一个 圆圈
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ;
around the conjurer and his assistant ;
大约 这 魔术师 和 他的 助手 ;

妇女和所有参与合唱的人通常围坐在魔术师和他的助手周围;

[ðə; ði] ['sʌfɪks] - [ˌem en 'eɪ] ['ɪndɪkeɪts] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] .
the suffix - mna indicates close proximity .
这 后缀 - 微纳 表示 关闭 邻近 .

后缀 -mna 表示距离很近。

- ['kwɔlifaiz] [ðə; ði] [vɜːb] - .
Nadshā'shak qualifies the verb winóta .
- 符合条件 这 动词 - .

Nadshā'shak 限定动词 winóta。

- , [faɪv] . - .
583 , 5 . tchútchtníshash .
- , 5 . - .

583, 5. tchútchtníshash.

[ðə; ði] [dɪ'strɪbjətɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] - [ri'fəːz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz]
The distributive form of tchú't'na refers to each of the various manipulations
这 分配 形式 的 - 指 到 每个 的 这 各种各样的 操纵
[pə'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] . - , [wʌn] .
performed by the conjurer on the patient . 584 , 1 .
执行 经过 这 魔术师 在 这 病人 . - , 1 .

tchú't'na 的分配形式指的是巫师对病人进行的各种操作。584, 1.

- , ['ʃɔːtnd] [frɒm; frəm] - , - , [laɪk] - [frɒm; frəm] - .
mā'shish , shortened from māshípkash , mā'shipksh , like k̲'lä'ksh from k'läkápkash .
- , 缩短 从 - , - , 喜欢 - 从 - .
- , [ˌtuː'tuː] . [θriː] .
584 , 2 . 3 .
- , 2 . 3 .

mā'shish，缩写为 māshípkash, mā'shipksh，类似于 k'läkápkash.584, 2. 3 中的 k̲'lä'ksh。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [staɪ'lɪstɪk] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strɪbjətɪv] [fɔːm] , ['əʊnli] [ɪn] - (- ,
There is a stylistic incongruity in using the distributive form , only in kukuàga (kúe ,
那里 是 一个 风格 不协调 在 使用 这 分配 形式 , 仅有的 在 - (- ,

使用分配形式存在风格上的不协调，仅在 kukuàga (kúe,

[frɒg]) , - , [ænd; ənd] [ɪn] - (- , - , - , - ,
frog) , káhaktok , and in nshendshkáne (nshekáni , npshékani , tsékani , tchékĕni ,
青蛙) , - , 和 在 - (- , - , - , - ,
[smɔːl]) ,
small) ,
小的) ,

frog), káhaktok, 和 nshendshkáne (nshekáni, npshékani, tsékani, tchékĕni, small),

[waɪl] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [fɔːm] [ɪn] - (- , ['gɑːtə(r)] - [sneɪk]) [ænd; ənd] [ɪn]
while inserting the absolute form in wishinkága (wíshink , garter - snake) and in
尽管 插入 这 绝对 形式 在 - (- , 袜带 - 蛇) 和 在
- ;
k̲ák̲o ;
- ;

同时插入 wishinkága (wíshink, 束带蛇) 和 k̲ák̲o 中的绝对形式;

- [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒə'nerɪk] [tɜːm] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'strɪbjətɪv] [fɔːm] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][ɪn]
mú'lkaga is more of a generic term and its distributive form is therefore not in
- 是 更多的 的 一个 通用的 学期 和 它是 分配 形式 是 所以 不是 在
[juːz] . - , [ˌtuː'tuː] .
use . 583 , 2 .
使用 . - , 2 .

mú'lkaga 更像是一个通用术语，因此其分配形式不被使用。583, 2.

- [fɔː(r); fə(r)] - - [ækt] [ɔk] ; - - [ækt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [træns'pəʊzd] [dɪ'strɪbjətɪv] [fɔːm] - ,
káhaktok for ká - akt ak ; ká - akt being the transposed distributive form kákat ,
- 为了 - - akt ak ; - - akt 存在 这 转置 分配 形式 - ,
[ɒv; əv] - , [wɪtʃ] , [wɒt] ([prəʊn] . [rə'lɑːt] .) .
of kát , which , what (pron . relat .) .
的 - , 哪个 , 什么 (发音 . 相关 .) .

káhaktok 为 ká-akt ak； ká-akt 是 kákat、kát、which、what（代词相关）的转置分配形式。

- , [fɔːr] . - .
584 , 4 . lgú'm .
- , 4 . - .

584，4. lgú'm。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'miːdiəl] [drʌgz] [ɪz] ['veri] [ʌn'friːkwənt] [ɪn] [ðɪs] [traɪb] ;
The application of remedial drugs is very unfrequent in this tribe ;
这 应用 的 补救 药物 是 非常 不频繁 在 这 部落 ;

在这个部落里，使用治疗药物的情况非常少见；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [tɜːm] " ['kʌndʒərə] " [ɔː(r)] "
and this is one of the reasons why the term " conjurer " or "
和 这 是 一 的 这 原因 为什么 这 学期 " 魔术师 " 或者 "
['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] " [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]
shaman " will prove to be a better name for the medicine
萨满 " 将要 证明 到 是 一个 更好的 姓名 为了 这 药品
[mæn][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] " ['ɪndiən]['dɒktə(r)] " . - , [fɔːr] .
man than that of " Indian doctor " . 584 , 4 .
男人 比 那 的 " 印度 医生 " . - , 4 .

这也是为什么“巫医”或“萨满”比“印度医生”更适合用来称呼巫医的原因之一。584, 4.

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
kú'tash etc .
- ETC .

kú'tash 等。

[ðə; ði]['kʌndʒərə][ˌɪntrə'djuːsis][ə; eɪ] [laʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [prə'truːdɪŋ]
The conjurer introduces a louse into the eye to make it eat up the protruding
这 魔术师 介绍 一个 虱 进入 这 眼睛 到 制作 它 吃 向上 这 突出
[waɪt] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɔː(r)] [aɪ] .
white portion of the sore eye .
白色的 部分 的 这 疮 眼睛 .

魔术师将一只虱子放入眼睛里，让它吃掉眼睛里突出的白眼部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 585]
[页 -]

[第585页]

- .
Kálak .
- .

卡拉克。

[ðə; ði][rɪ'læps; 'riːlæps] .
THE RELAPSE .
这 复发 .

复发。

[ɪn][ðə; ði] ['klæməθ] [leɪk] ['daɪəlekt][baɪ] [deɪv] [hɪl] .
In the Klamath Lake Dialect by Dave Hill .
在 这 克拉马斯 湖 方言 经过 戴夫 爬坡道 .

戴夫·希尔用克拉马斯湖方言写成。

[əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] . [es] . - .
Obtained by A . S . Gatschet .
获得 经过 一个 . S . - .

由 AS Gatschet 获得。

- - - - - , - - - - - - [tʃuː] -
Hä náyäns hissuáksas mā'shitk kálak , tsúi kíuks nä ' - ulakta tchu -
- - - - - , - - - - - - tchu -

Hä náyäns hissuáksas mā'shitk kálak, tsúi kíuks nä'-ulakta tchu-

---

[wen] [ə'nʌðə(r)][mæn] [fel] [sɪk] [æz; əz] [rɪ'læpst] , [ðen] [ðə; ði]['kʌndʒərə] [kən'kluːdz] [tuː; tə]
When another man fell sick as relapsed , then the conjurer concludes to
什么时候 其他 男人 跌倒 生病的 作为 复发 , 然后 这 魔术师 结束 到

当另一个人病情复发时，魔术师便得出结论……

- .
tánuapkuk .
- .

tánuapkuk.

- - ; - - - [ˌjuː 'keɪ] [hʌk] - - [ə; eɪ] - .
Tchúi tchúta ; tchúi yá - uks huk shläá kálak a gēk .
- - ; - - - 英国 胡克 - - 一个 - .

楚伊楚塔； tchúi yá-uks huk shläá kálak a gēk。

[tʃiː]
Tchi
奇

奇

[triːt] ([hɪm]) .
treat (him) .
对待 (他) .

善待（他）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [triːts] ; [ænd; ənd] ['remədi] [ðɪs] [faindz][aʊt] ([ðæt]) [rɪ'læpst] [hiː; hi] .
And he treats ; and remedy this finds out (that) relapsed he .
和 他 款待 ; 和 补救 这 发现 出去 (那) 复发 他 .

他进行了治疗；并采取了补救措施，结果发现病情复发了。

[ðʌs]
Thus
因此

因此

[hʌk] - - .
huk shuî'sh sápa .
胡克 - - .

huk shuî'sh sápa.

- - - - - - , - [θriː]
Tsúi nā'sh shuī'sh sáyuaks hú'mtcha kálak , tchúi 3
- - - - - - , - 3

Tsúi nā'sh shuī'sh sáyuaks hú'mtcha kálak, tchúi 3

[ðə; ði] [sɒŋ] -
the song -
这 歌曲 -

这首歌——

['remədi] ['ɪndɪkeɪts] .
remedy indicates .
补救 表示 .

补救措施表明。

[ænd; ənd][wʌn] [sɒŋ] -
And one song -
和 一 歌曲 -

还有一首歌——

['remədi] ['hævɪŋ]
remedy having
补救 拥有

补救措施

[faʊnd] [aʊt] ([ðæt]) [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
found out (that) of the kind
成立 出去 (那) 的 这 种类

发现（那种）

[ɒv; əv] [rɪ'læpst] ([hiː; hi][ɪz]) , [ðen]
of relapsed (he is) , then
的 复发 (他 是) , 然后

如果复发（他确实复发了），那么

- - - - - - -
nánuk húk shuī'sh tpä'wa hú'nksht kaltchitchíkshash heshuampĕlítki
- - - - - - -

nánuk húk shuī'sh tpä'wa hú'nksht kaltchitchíkshash heshuampĕlítki

---

[ɔːl] [ðəʊz] ['remədiz] ['ɪndɪkeɪt] ([ðæt]) [hɪm][ðə; ði]['spaɪdə(r)] (- ['remədi])
all those remedies indicate (that) him the spider (- remedy)
全部 那些 补救措施 表明 (那) 他 这 蜘蛛 (- 补救)

所有这些疗法都表明他是蜘蛛（疗法）。

[wʊd]
would
会

会

- .
gíug .
- .

吉格。

- - - - - [ˈuːkə] ; - - [ˌjuː 'es] - -
Tchúi húk kältchitchiks yá - uka ; ubá - us húk káltchitchiksam
- - - - - 乌卡 ; - - 我们 - -

Tchúi hú'k káltchitchiks yá-uka；乌巴-我们 húk káltchitchiksam

[kjʊə(r)] .
cure .
治愈 .

治愈。

[ðen] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [triːts] [hɪm] ; [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)]
Then the spider treats him ; a piece of deer - skin of the spider
然后 这 蜘蛛 款待 他 ; 一个 片 的 鹿 - 皮肤 的 这 蜘蛛

然后蜘蛛给他治疗；一块蜘蛛的鹿皮。

- .
tchutĕnō'tkish .
- .

tchutĕnō'tkish.

- - - - [ʌstkə] - ; - [hʌk] [sɪks]
Tsúi húkantka ubá - ustka tchutá ; tätáktak huk 6
- - - - 乌斯特卡 - ; - 胡克 6

Tsúi húkantka ubá-ustka tchutá；塔塔克塔克胡克 6

([ɪz]) [ðə; ði]['kjʊərɪŋ] - [tuːl] .
(is) the curing - tool .
(是) 这 养护 - 工具 .

（是）治疗工具。

[ðen] [baɪ] [miːnz]
Then by means
然后 经过 方法

然后通过各种方式

[ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] - [skɪn] [hiː; hi] [triːts]
of that deer - skin he treats
的 那 鹿 - 皮肤 他 款待

他处理的那张鹿皮

([hɪm]) ; [dʒʌst][ðə; ði][saɪz]
(him) ; just the size
(他) ; 只是 这 尺寸

（他）；只是尺寸

[ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] [ðæt]
of the spot that
的 这 点 那

那个地方

- - , - - - [ʌʃ] - - [hʌk] - .
kálak mā'sha , gä'tak ubá - ush ktú'shka tä'tak huk mā'sha .
- - , - - - 乌什 - - 胡克 - .

kálak mā'sha，gä'tak ubá-ush ktú'shka tä'tak huk mā'sha。

- -
Tsúi húk
- -

翠虎

[rɪ'læps; 'riːlæps][ɪz] [ɪn'fektɪd] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn][hiː; hi] [kʌts] [aʊt] [æz; əz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]
relapse is infected , so much of deer - skin he cuts out as where he is
复发 是 已感染 , 所以 很多 的 鹿 - 皮肤 他 削减 出去 作为 在哪里 他 是
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

复发部位感染严重，他割下鹿皮来，露出他正在遭受痛苦的地方。

[ðen]
Then
然后

然后

- - - - - - [ˌɛn'ɛs'eɪtʃ] .
káltchitchiks siunóta nä'dsḵank hú'nk ubá - nsh .
- - - - - - nsh .

káltchitchiks siunóta nä'dsḵank hú'nk ubá-nsh。

- -
Tchú'yuk p'laíta
- -

Tchú'yuk p'laíta

[ðə; ði] " ['spaɪdə(r)] " [sɒŋ] [ɪz] ['stɑːtɪd] [waɪl] [ə'plaɪɪŋ] [ðæt] [skɪn] [piːs] .
the " spider " song is started while applying that skin piece .
这 " 蜘蛛 " 歌曲 是 开始 尽管 申请 那 皮肤 片 .

在贴上那块皮肤贴片时，歌曲“蜘蛛”响起。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
And he over it
和 他 超过 它

他对此感到很满意。

- - , - [ˌes eɪtʃ 'eɪ] - - - , - - [naɪn]
nétatka skútash , tsúi sha hú'nk udú'pka hänä'shishtka , tsúi hú'k 9
- - , - 沙 - - - , - - 9

nétatka skútash、tsúi sha hú'nk udú'pka hänä'shishtka、tsúi hú'k 9

[hiː; hi] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [wɪð] ['kɑːndʒərərz] ['ærəus] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
he stretches a blanket , and they it strike with conjurer's arrows , then it
他 伸展 一个 毯子 , 和 他们 它 罢工 和 魔术师的 箭头 , 然后 它

他展开一条毯子，他们用巫师的箭射中它，然后它

- - ; - - - , - - - , -
gutä'ga tsulä'kshtat ; gä'tsa lú'pí kiatéga , tsúi tsulē'ks k̲'läká , tchúi
- - ; - - - , - - - , -

古塔加 苏拉克什塔特； gä'tsa lú'pí kiatéga、tsúi tsulē'ks k̲'läká、tchúi

['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] ; [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] ['fɜːstli] ['entəz] , [ðen] ([ˌaɪ 'tiː]) ['bɒdi] [bɪ'kʌmz] , [ænd; ənd]
enters into the body ; a particle firstly enters , then (it) body becomes , and
进入 进入 这 身体 ; 一个 粒子 首先 进入 , 然后 (它) 身体 变成 , 和

进入物体；粒子首先进入，然后（它）变成物体，并且

[æt; ət] - - - - - [ʌʃ] .
at pushpúshuk shlē'sh húk ubá - ush .
在 - - - - - 乌什 .

在pushpúshuk shlē'sh húk ubá-ush。

- - - [ɔk] -
Tsúi mā'ns tánkĕni ak waítash
- - - ak -

Tsúi mā'ns tankĕni ak waitash

[naʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skɪn] - [piːs] .
now dark it to look at that skin - piece .
现在 黑暗的 它 到 看 在 那 皮肤 - 片 .

现在调暗屏幕，看看那块人皮。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ['meni] [deɪz]
Then after a while after so and so many days
然后 后 一个 尽管 后 所以 和 所以 许多 天

然后过了一段时间，过了好几天

- - [æt; ət] - - - .
hú'k púshpúshli at mā'ns=gîtk tsulä'ks=sitk shlä'sh .
- - 在 - - - .

hú'k púshpúshli at mā'ns=gîtk tsulä'ks=sitk shlä'sh。

- - - ; -
Tsí ní sáyuakta ; 12
- - - ; -

Tsí ní sáyuakta; 12

[ðæt] [blæk] ([θɪŋ]) [æt; ət][lɑːst] ([ɪz]) [fleʃ] - [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
that black (thing) at last (is) flesh - like to look at .
那 黑色的 (事物) 在 最后的 (是) 肉 - 喜欢 到 看 在 .

那黑色的东西最终看起来却像肉一样。

[ðʌs] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] ;
Thus I am informed ;
因此 我 是 知情的 ;

我据此获悉；

\- - - - - ; - -
túmi hú'nk sháyuakta hú'masht=gîsht tchutī'sht ; tsúyuk tsúshni
\- - - - - ; - -

túmi hú'nk sháyuakta hú'masht=gîsht tchutī'sht;楚尤克楚什尼

['meni] [men] [nəʊ] ([ðæt]) [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪd] [kj'ɔːz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['ɔːlweɪz]
many men know (that) in this manner were effected cures ; and he then always
许多 男人 知道 (那) 在 这 方式 是 受影响 治愈 ; 和 他 然后 总是

许多人都知道，这种方法可以治愈疾病；而他总是

\- .
wä'mpĕle .
\- .

wä'mpĕle。

[wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] .
was well again .
曾是 出色地 再次 .

已经康复了。

[nəʊts] . - , [wʌn] .
NOTES . 585 , 1 .
笔记 . - , 1 .

注释.585，1.

\- - : [ə'nʌðə(r)] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði]['kʌndʒərə][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
náyäns hissuáksas : another man than the conjurers of the tribe .
\- - : 其他 男人 比 这 魔术师 的 这 部落 .

náyäns hissuáksas: 部落中另一个与巫师不同的人。

[ðə; ði][əb'dʒektɪv] [keɪs] [ʃəʊz] [ðæt] - [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] [vɜːb] :
The objective case shows that mā'shitk has to be regarded here as the participle of an impersonal verb :
这 客观的 案件 演出 那 - 有 到 是 认为 这里 作为 这 分词 的 一个 不具个人色彩 动词 :

宾格表明，这里的 mā'shitk 必须被视为非人称动词的分词：

\- - , [ænd; ənd] - - , [ˌaɪ 'tiː][eɪlz][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] . - , [ˌtuː'tuː] .
mā'sha núsh , and mā'sha nú , it ails me , I am sick . 585 , 2 .
\- - , 和 - - , 它 疾病 我 , 我 是 生病的 . - , 2 .

mā'sha núsh, and mā'sha nú, it ails me, I am sick.585, 2.

\- - [ˌjuː 'keɪ][ɪz] ['remədi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['spɪrɪtʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][mə'tɪəriəl] .
yá - uks is remedy in general , spiritual as well as material .
\- - 英国 是 补救 在 一般的 , 精神 作为 出色地 作为 材料 .

yá-uks 是一种综合性的疗法，包括精神和物质两方面。

[hɪə(r)][ə; eɪ] - [sɒŋ] [ɪz] [ment] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] , [wen] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈkʌndʒərə] ,
Here a tamánuash song is meant by it , which , when sung by the conjurer ,
这里 一个 - 歌曲 是 意思是 经过 它 , 哪个 , 什么时候 唱 经过 这 魔术师 ,

这里指的是一首塔玛努阿什之歌，当魔术师唱起这首歌时，

[wɪl] [ˈfɜːnɪʃ] [hɪm][ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪz][ə; eɪ][rɪˈlæps; ˈriːlæps][ɔː(r)][nɒt] .
will furnish him the certainty if his patient is a relapse or not .
将要 提供 他 这 肯定 如果 他的 病人 是 一个 复发 或者 不是 .

这将使他确信他的病人是否复发。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] - [sɔːŋz] ,
There are several of these medicine - songs ,
那里 是 一些 的 这些 药品 - 歌曲 ,

这类药歌有好几首，

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] (- - -) [wen] [kənˈsʌltɪd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][ˈspaɪdə(r)] -
but all of them (nánuk hú'k shuī'sh) when consulted point out the spider -
但 全部 的 他们 (- - -) 什么时候 咨询 观点 出去 这 蜘蛛 -
[ˈmedsn; ˈmedɪsn][æz; əz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [əˈplai] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
medicine as the one to apply in this case .
药品 作为 这 一 到 申请 在 这 案件 .

但所有（nánuk hú'k shuī'sh）在咨询后都指出，在这种情况下应该使用蜘蛛药。

[ðə; ði][ˈspaɪdərz][ˈkjʊərɪŋ] - [ˈɪnstrəmənt] [ɪz] [ðæt] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ˈbʌkskɪn] (- - [ʌʃ]) [wɪtʃ]
The spider's curing - instrument is that small piece of buckskin (ubá - ush) which
这 蜘蛛的 养护 - 乐器 是 那 小的 片 的 鹿皮 (- - 乌什) 哪个
[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsɜːtɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [skɪn] .
has to be inserted under the patient's skin .
有 到 是 插入 在下面 这 患者 皮肤 .

蜘蛛的治疗工具是一小块鹿皮（ubá-ush），必须将其插入病人的皮肤下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈspaɪdərz][ˈmedsn; ˈmedɪsn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈspaɪdə(r)] - [sɒŋ] [ɪz] [sʌŋ] [ˈdjʊərɪŋ][ɪts]
It is called the spider's medicine because the spider - song is sung during its
它 是 称为 这 蜘蛛的 药品 因为 这 蜘蛛 - 歌曲 是 唱 期间 它是
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

它被称为蜘蛛的药，因为在涂抹时会唱起蜘蛛的歌。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - , - .
[pg 586] 585 , 10 .
[页 -] - , - .

[第 586 页]585，10。

- .
gutä'ga .
- .

gutä'ga.

[ðə; ði] [həʊl] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [kənˈsiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [spekˈtetər] [baɪ][ə; eɪ][skɪn][ɔː(r)]
The whole operation is concealed from the eyes of spectators by a skin or
这 所有的 手术 是 暗 从 这 眼睛 的 观众 经过 一个 皮肤 或者
[ˈblæŋkit] [stretʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)] . - , - .
blanket stretched over the patient and the hands of the operator . 585 , 10 .
毯子 拉伸 超过 这 病人 和 这 双手 的 这 操作员 . - , - .

整个手术过程都被盖在病人身上和手术者手上的皮或毯子遮盖起来，旁观者根本看不到。585, 10.

- .
kiatéga .
- .

kiatéga。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [piːs] [hæz; həz][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [ɔː(r)][ˌlɒŋɡɪ'tjuːdən(ə)l] [ʃeɪp] [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] ,
The buckskin piece has an oblong or longitudinal shape in most instances ,
这 鹿皮 片 有 一个 长方形 或者 纵向 形状 在 最多 实例 ,

大多数情况下，鹿皮片呈长方形或纵向形状。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skɪn] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['ɡrædʒuəli] . - , - .
and it is passed under the skin sideways and very gradually . 585 , 11 .
和 它 是 通过了 在下面 这 皮肤 侧身 和 非常 逐步地 . - , - .

它从皮下横向缓慢地渗入。585, 11.

- [ɔk] - .
tánkĕni ak waítash .
- ak - .

tánkĕni ak waitash.

[deɪv] [hɪl] [ɡeɪv] [æz; əz][æn; ən] [ə'prɒksɪmət] ['lɪmɪt][faɪv] [deɪz] - [taɪm] .
Dave Hill gave as an approximate limit five days ' time .
戴夫 爬坡道 给予 作为 一个 近似 限制 五 天 - 时间 .

戴夫·希尔给出的期限大约是五天。

[swet] - ['lɒdʒɪz] .
SWEAT - LODGES .
汗 - 旅馆 .

汗蒸小屋。

[ɪn][ðə; ði] ['klæməθ] [leɪk] ['daɪəlekt][baɪ] ['mɪni] ['frəubən] .
In the Klamath Lake Dialect by Minnie Froben .
在 这 克拉马斯 湖 方言 经过 米妮 弗罗本 .

克拉马斯湖方言，作者：Minnie Froben。

[əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] . [es] . - .
Obtained by A . S . Gatschet .
获得 经过 一个 . S . - .

由 AS Gatschet 获得。

[eɪ] - - - - - .
É - ukshkni lápa spú'klish gítko .
é - - - - - .

É-ukshkni lápa spú'klish gítko。

- - -
K̲úk̲iuk k̲ĕlekapkash spú'klishla
- - -

K̲úk̲iuk k̲ĕlekapkash spú'klishla

[ðə; ði] [leɪk]
The lake
这 湖

湖

['piːp(ə)l] [tuː]
people two
人们 二

两个人

([kaɪndz][ɒv; əv]) [swet] - ['lɒdʒɪz] [hæv; həv] .
(kinds of) sweat - lodges have .
(种类 的) 汗 - 旅馆 有 .

（各种）汗蒸房都有。

[tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ðeɪ] [bɪld]
To weep over the deceased they build
到 哭泣 超过 这 死者 他们 建造

为了悼念逝者，他们建造

[swet] - ['lɒdʒɪz]
sweat - lodges
汗 - 旅馆

汗蒸小屋

- - ; - - , - - .
yépank käila ; stutílantko spú'klish , käíla waltchátko .
- - ; - - , - - .

yépank käila； stutílantko spú'klish，käíla waltchátko。

- [ə; eɪ]
Spú'klish a
- 一个

Spú'klish 是一种

['dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ɑ:(r); ə(r)] [ru:ft] ([ði:z])
digging up the ground ; are roofed (these)
挖掘 向上 这 地面 ; 是 有顶棚 (这些)

挖开地面；有屋顶（这些）

[swet] - ['lɒdʒɪz] [wɪð]
sweat - lodges with
汗 - 旅馆 和

汗蒸小屋

[ɜ:θ] ['kʌvəd] .
earth covered .
地球 涵盖 .

地球被覆盖。

([ə'nʌðə(r)])
(Another)
(其他)

（其他）

[swet] - [lɒdʒ]
sweat - lodge
汗 - 小屋

汗蒸小屋

[ˌes eɪtʃ 'eɪ] - - - [ʌtʃ] , - stinága=shítko ; - [ə; eɪ] - [θri:]
sha shú'ta kué - utch , kítchikan'sh stinága=shítko ; skú'tash a wáldsha 3
沙 - - - 乌奇 , - stinága=shítko ; - 一个 - 3

sha shú'ta kué-utch, kítchikan'sh stinága=shítko; skú'tash a wáldsha 3

[ðeɪ] [bɪld] [ɒv; əv] ['wiləuz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ; ['blæŋkɪts] [ðeɪ] [spred]
they build of willows , a little cabin looking like ; blankets they spread
他们 建造 的 柳树 , 一个 小的 舱 寻找 喜欢 ; 毯子 他们 传播

他们用柳条搭起一座小木屋，铺开毯子。

- - - - .
spú'klishtat tataták sě spukliá .
- - - - .

spú'klishtat tatatàk sě spukliá.

- [ə; eɪ] - - - , -
Tátataks a hú'nk wéas lúla , tatátaks
- 一个 - - - , -

Tátataks a hú'nk wéas lúla, tatátaks

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['swetɪŋ] - [lɒdʒ] [wen] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [swet] .
over the sweating - lodge when in it they sweat .
超过 这 出汗 - 小屋 什么时候 在 它 他们 汗 .

在汗蒸房里，他们汗流浃背。

[wen'evə(r)] ['tʃɪldrən] [daɪd] , [ɔ:(r)] [wen]
Whenever children died , or when
每当 孩子们 死亡 , 或者 什么时候

每当孩子去世时，或者当

[ə; eɪ] - - , - - , - - , -
a híshuaksh tchímĕna , snáwedsh wénuitk , k̲ú'k̲i k̲ĕlekátko , spú'klitcha
一个 - - , - - , - - , -

híshuaksh tchímena、snáwedsh wénuitk、k̲ú'k̲i k̲ĕlekátko、spú'klitcha

---

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm] ['wɪdəʊə(r)] , ([ɔ:(r)]) [ðə; ði] [waɪf] ([ɪz]) ['wɪdəʊd] , [ðeɪ] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:z] [ɒv; əv] [deθ] [gəʊ] ['swetɪŋ]
a husband became widower , (or) the wife (is) widowed , they weep for cause of death go sweating
一个 丈夫 成为 鳏夫 , (或者) 这 妻子 (是) 寡 , 他们 哭泣 为了 原因 的 死亡 去 出汗

丈夫成了鳏夫，或者妻子成了寡妇，他们为死因哭泣，汗流浃背。

- shashámoks= - ; - - - ['ɛs.eɪ] - - . [sɪks]
túmi shashámoks= lólatko ; túnepni waítash tchík sa hú'uk spú'klia . 6
- shashámoks= - ; - - - 萨 - - . 6

túmi shashámoks= lólatko; túnepni waitash tchík sa hú'uk spú'klia.6

['meni] ['relətɪvz] [hu:] [hæv; həv] [lɒst] [faɪv] [deɪz] [ðen] [ðeɪ] [swet] .
many relatives who have lost five days then they sweat .
许多 亲属 WHO 有 丢失的 五 天 然后 他们 汗 .

许多亲戚失去了五天的时间，然后他们开始冒汗。

- [ə; eɪ] [ˌes eɪtʃ 'eɪ] - - - ; - - - - [ai] -
Shiúlakiank a sha ktái húyuka skoilakuápkuk ; hútoks ktái k̲á - i tatá
- 一个 沙 - - - ; - - - - 我 -

Shiúlakiank a sha ktái húyuka skoilakuápkuk； hútoks ktái k̲á-i tatá

['gæðərɪŋ] [ðeɪ] [stəʊnz] ([ðeɪ]) [hi:t] ([ðem; ðəm]) [tu:; tə] [hi:p] [ðem; ðəm] [ʌp] (['ɑ:ftə(r)] [ju:z]) ; [ðəʊz] [stəʊnz] ['nevə(r)]
Gathering they stones (they) heat (them) to heap them up (after use) ; those stones never
采集 他们 石头 (他们) 热 (他们) 到 堆 他们 向上 (后 使用) ; 那些 石头 绝不

他们收集石头，加热后堆放起来；那些石头从未

- .
spukliú't'huīsh .
- .

spukliú't'huīsh.

- - - ; - [ə; eɪ] - , - - ,
Spúklish lúpĭa húyuka ; k̲élpka a át , ílhiat átui ,
- - - ; - 一个 - , - - ,

Spúklish lúpĭa húyuka； k̲élpka a át, ílhiat átui,

['hævɪŋ] [bi:n] [ju:st]
having been used
拥有 到过 用过的

曾被使用

[fɔ:(r); fə(r)] ['swetɪŋ] .
for sweating .
为了 出汗 .

用于排汗。

[swet] [lɒdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeɪ] [hiːt]
Sweat lodge in front of they heat
汗 小屋 在 正面 的 他们 热

在他们加热的汗蒸房前

([ðem; ðəm]) ; ['hiːtɪd]
(them) ; heated
(他们) ; 加热

（它们）；加热

(['biːɪŋ]) [wen] , [ðeɪ] [brɪŋ]
(being) when , they bring
(存在) 什么时候 , 他们 带来

（存在）当，他们带来

([ðem; ðəm]) [ˌɪn'saɪd][æt; ət]
(them) inside at
(他们) 里面 在

（他们）在里面

[wʌns] ,
once ,
一次 ,

一次，

- [ˌeɪ 'aɪ] [iː] - , - .
k̲ídshna ai î ámbu , kliulála .
- 人工智能 我 - , - .

k̲ídshna ai î ámbu, kliulála。

- [ə; eɪ][ˌes eɪtʃ 'eɪ] - " ['aʊəz] " ; - [naɪn]
Spú'kli a sha túměni " hours " ; k̲élpkuk 9
- 一个 沙 - " 小时 " ; - 9

Spú'kli a sha túměni “小时”；赫普库克 9

[pɔː(r)][ɒn][ðem; ðəm]['wɔːtə(r)] , ['sprɪŋk(ə)l] .
pour on them water , sprinkle .
倒 在 他们 水 , 撒 .

往上面浇水，洒水。

[swet] [ðen]
Sweat then
汗 然后

然后出汗

[ðeɪ] ['sevrəl] ['aʊəz] ; ['biːɪŋ] [kwaɪt]
they several hours ; being quite
他们 一些 小时 ; 存在 相当

他们几个小时；相当安静

[wɔːm] [ʌp]
warmed up
温暖 向上

热身

- - - - - - - - , - , [eɪ] - [ʌʃ]
géka shualkóltchuk péniak k̲ō'k̲s pépe - udshak éwagatat , k̲ók̲etat , é - ush
- - - - - - - - , - , é - 乌什

géka shualkóltchuk péniak k̲ō'k̲s pépe-udshak éwagatat、k̲ók̲etat、é-ush

[ðeɪ]
they
他们

他们

[liːv] ([ænd; ənd]) [tuː; tə] [kuːl]
leave (and) to cool
离开 (和) 到 凉爽的

静置冷却

[ðəm'selvz] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [dres] ['əʊnli] [tuː; tə] [gəʊ]
themselves off without dress only to go
他们自己 离开 没有 裙子 仅有的 到 去

他们自己脱光衣服就走了

['beɪðɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['rɪvə(r)] , [leɪk]
bathing in a spring , river , lake
洗澡 在 一个 春天 , 河 , 湖

在泉水、河流或湖泊中沐浴

- .
wigáta .
- .

wigáta.

- - - - .
Spukli - uápka mā'ntch .
- - - - .

Spukli-uápka mā'ntch.

- [ai] - - - , -
Shpótuok i - akéwa kápka , skú'tawia
- 我 - - - , -

Shpótuok i-akéwa kápka, skú'tawia

[kləʊz] [baɪ] .
close by .
关闭 经过 .

就在附近。

[ðeɪ] [wɪl] [swet] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]
They will sweat for long
他们 将要 汗 为了 长的

他们会长时间出汗。

['aʊəz] .
hours .
小时 .

小时。

[tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]
To make themselves
到 制作 他们自己

为了让自己

[strɒŋ] [ðeɪ] [bend]
strong they bend
强的 他们 弯曲

它们很强壮，可以弯曲。

[daʊn] [jʌŋ]
down young
向下 年轻的

年轻

[paɪn] - [triːz] ([ðeɪ]) [taɪ]
pine - trees (they) tie
松树 - 树木 (他们) 领带

松树（它们）捆绑

[tə'geðə(r)]
together
一起

一起

[ˌes eɪtʃ 'eɪ] - - .
sha wéwakag knú'kstga .
沙 - - .

sha wéwakag knú'kstga.

- - [ə; eɪ][ˌes eɪtʃ 'eɪ] - . -
Ndshiétchatka knú'ks a sha shúshata . 12
- - 一个 沙 - . -

Ndshiétchatka knú'ks a sha shúshata.12

[ðeɪ] [smɔːl] ['brʌʃwʊd] [wɪð] [rəʊps] .
they small brushwood with ropes .
他们 小的 灌木丛 和 绳索 .

他们用绳子捆着一些小树枝。

[ɒv; əv] (['wɪləʊ] -) [bɑːk] [ðə; ði] [rəʊps] [ðeɪ] [meɪk] .
Of (willow -) bark the ropes they make .
的 (柳 -) 吠 这 绳索 他们 制作 .

他们用（柳）皮制作绳索。

- - - - - , - - [ai]
Gátpampělank shkoshkî'lχa ktáktiag hú'shkankok ḵělekápkash , ktá - i
- - - - - , - - 我

Gátpampělank shkoshkî'lχa ktáktiag hú'shkankok ḵělekápkash, ktá-i

---

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðeɪ] [hiːp] [ʌp] ['ɪntuː] [keənz] [smɔːl] [stəʊnz] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [stəʊnz]
On going home they heap up into cairns small stones in remembrance of the dead , stones
在 去 家 他们 堆 向上 进入 石堆 小的 石头 在 纪念 的 这 死的 , 石头

回家途中，他们将小石头堆成石堆，以纪念逝者。

- - .
shúshuankaptcha î'hiank .
- - .

shúshuankaptcha î'hiank.

[ɒv; əv] ['iːkwəl] [saɪz] [sɪ'lektɪŋ] .
of equal size selecting .
的 平等的 尺寸 选择 .

等尺寸选择。

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[nəʊ] ['klæməθ] [ɔː(r)] ['mɔdək] [swet] - [lɒdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɒpəli] [kɔːld] [ə; eɪ] [swet] - [haʊs] ,
No Klamath or Modoc sweat - lodge can be properly called a sweat - house ,
不 克拉马斯 或者 莫多克 汗 - 小屋 能 是 适当地 称为 一个 汗 - 房子 ,

克拉马斯人和莫多克人的汗蒸小屋都不能真正称之为汗蒸房。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [west] .
as is the custom throughout the West .
作为 是 这 风俗 自始至终 这 西方 .

这与西方各地的习俗一致。

[wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlɒdʒɪz] ,
One kind of these lodges ,
一 种类 的 这些 旅馆 ,

其中一种旅馆，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 587]
[页 -]

[第587页]

[ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈmɔːnəz] [ˈəʊnli] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒlɪd] [stˈrʌktʃəz] , [ˈɔːlməʊst] [ˌʌndəˈgraʊnd] ;
intended for the use of mourners only , are solid structures , almost underground ;
故意的 为了 这 使用 的 哀悼者 仅有的 , 是 坚硬的 结构 , 几乎 地下 ;

这些仅供哀悼者使用的建筑物是坚固的，几乎位于地下；

[θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
three of them are now in existence ,
三 的 他们 是 现在 在 存在 ,

其中三家目前已存在。

[ɔːl] [bɪˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
all believed to be the gift of the principal national deity .
全部 相信 到 是 这 礼物 的 这 主要的 国家的 神 .

所有这些都被认为是国家主神的恩赐。

[ˈsjuːdətəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [nɪə(r)] [ˈevri] [ˈɪndiən] [lɒdʒ] ,
Sudatories of the other kind are found near every Indian lodge ,
出汗剂 的 这 其他 种类 是 成立 靠近 每一个 印度 小屋 ,

另一种类型的盥洗室在每个印度旅馆附近都能找到。

[ænd; ənd] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪləʊ] - [rɒdz] [stʌk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [bəʊθ] [endz] [ˈbiːɪŋ] [bent] [ˈəʊvə(r)] .
and consist of a few willow - rods stuck into the ground , both ends being bent over .
和 由 的 一个 很少 柳 - 杆 卡住 进入 这 地面 , 两个都 结束 存在 弯曲 超过 .

由几根柳条插入土中，两端弯曲而成。

[ðə; ði] [ˈprəʊses] [gɒn] [θruː] [waɪl] [ˈswetɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [bəʊθ] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈlɒdʒɪz] ,
The process gone through while sweating is the same in both kinds of lodges ,
这 过程 已消失 通过 尽管 出汗 是 这 相同的 在 两个都 种类 的 旅馆 ,

两种类型的静修室中，汗蒸过程都是相同的。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈdɪfrəns] [æz; əz] [tuː; tə] [taɪm] .
with the only difference as to time .
和 这 仅有的 不同之处 作为 到 时间 .

唯一的区别在于时间。

[ðə; ði] [ˈserɪmənɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [fɔːr] - - .
The ceremonies mentioned 4 - 13 .
这 仪式 提及 4 - - .

仪式中提到的是 4-13。

[ɔːl] [rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ˈswetɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] - [swet] - [ˈlɒdʒɪz] .
all refer to sweating in the mourners ' sweat - lodges .
全部 参考 到 出汗 在 这 哀悼者 - 汗 - 旅馆 .

都指的是在哀悼者的汗蒸房里出汗。

[ðə; ði] ['sjuːdətəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔri'gəuniən] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'nælədʒi] [wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The sudatories of the Oregonians have no analogy with the estufas of the
这 出汗剂 的 这 俄勒冈州人 有 不 类比 和 这 estufas 的 这
['pwebləʊ] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] ,
Pueblo Indians of New Mexico ,
普韦布洛 印度人 的 新的 墨西哥 ,

俄勒冈人的汗蒸房与新墨西哥州普韦布洛印第安人的汗蒸房没有任何相似之处。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
as far as their construction is concerned .
作为 远的 作为 他们的 建造 是 担心的 .

就其结构而言。

\- , [wʌn] . - - , [tuː] [swet] - ['lɒdʒɪz] , [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [swet] -
586 , 1 . lápa spú'klish , two sweat - lodges , stands for two kinds of sweat -
\- , 1 . - - , 二 汗 - 旅馆 , 站立 为了 二 种类 的 汗 -
['lɒdʒɪz] . - , [faɪv] .
lodges . 586 , 5 .
旅馆 . - , 5 .

586, 1. lápa spú'klish，两个汗屋，代表两种汗屋。586, 5.

---

shashámoks=lólatko [fɔːmz] [wʌn] ['kɒmpaʊnd] [wɜːd] : [wʌn] [huː] , [ɔː(r)] : [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɒst]
shashámoks=lólatko forms one compound word : one who , or : those who have lost
shashámoks=lólatko 表格 一 化合物 单词 : 一 WHO , 或者 : 那些 WHO 有 丢失的
['relətɪvz] [baɪ] [deθ] ;
relatives by death ;
亲属 经过 死亡 ;

shashámoks=lólatko 构成一个复合词：失去亲人的人，或：那些因死亡而失去亲人的人；

[ˌsiː 'ef] . ptísh=lúlsh , pgísh=lúlsh ; - ptísh=lúlatk , [meɪl] ['ɔːf(ə)n] [huːz] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz]
cf . ptísh=lúlsh , pgísh=lúlsh ; hishuákga ptísh=lúlatk , male orphan whose father has
cf . ptísh=lúlsh , pgísh=lúlsh ; - ptísh=lúlatk , 男性 孤儿 谁 父亲 有
[daɪd] .
died .
死亡 .

cf. ptísh=lúlsh, pgísh=lúlsh; hishuákga ptísh=lúlatk, 父亲去世的男性孤儿。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
In the same manner ,
在 这 相同的 方式 ,

同样地，

\- [stændz] [hɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpl] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə] - [ænd; ənd]
k̲ělekátko stands here as a participle referring simultaneously to híshuaksh and
\- 站立 这里 作为 一个 分词 指 同时地 到 - 和
[tuː; tə] - - ,
to snáwedsh wénuitk ,
到 - - ,

k̲ělekátko 在这里是一个分词，同时指代 híshuaksh 和 snáwedsh wénuitk，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['rendəd] [baɪ] " [bɪ'riːvd] " .
and can be rendered by " bereaved " .
和 能 是 渲染 经过 " 丧亲者 " .

可以用“丧亲者”来表示。

\- , ['dɪstə] .
Shashámoks , distr .
\- , 分销 .

Shashámoks，分销商。

[fɔːm] [ɒv; əv] - - [ə'mɒk] , [ɪz]['ɒf(ə)n] [prə'naʊnst] - .
form of shá - amoks , is often pronounced sheshámaks .
形式 的 - - 暴动 , 是 经常 发音 - .

shá-amoks 的形式，通常发音为 sheshámaks。

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [miːnz] , [ðæt] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ə'kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [swet] - [lɒdʒ] ,
Túmi etc . means , that many others accompany to the sweat - lodge ,
- ETC . 方法 , 那 许多 其他的 陪伴 到 这 汗 - 小屋 ,

Túmi 等的意思是，许多其他人陪同前往汗蒸小屋。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [sɪks] [p'ɜːsənz] [kæn; kən] [kraʊd] [ðəm'selvz] , [bɪ'riːvd] ['hʌzbəndz] , [waɪvz] [ɔː(r)]
into which about six persons can crowd themselves , bereaved husbands , wives or
进入 哪个 关于 六 人 能 人群 他们自己 , 丧亲者 丈夫们 , 妻子们 或者
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

大约可以挤进六个人的小隔间，这些人可能是失去亲人的丈夫、妻子或父母。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . - , ['sɛvən] .
because the deceased were related to them . 586 , 7 .
因为 这 死者 是 有关的 到 他们 . - , 7 .

因为死者与他们有亲属关系。586, 7.

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Shiúlakiank etc .
- ETC .

Shiúlakiank 等。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [stiːm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kə'lekt] ['əʊnli] [sʌtʃ] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːtɪŋ] [æz; əz]
For developing steam the natives collect only such stones for heating as
为了 发展 蒸汽 这 本地人 收集 仅有的 这样的 石头 为了 加热 作为
[ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [nɔː(r)] [tuː] [smɔːl] ;
are neither too large nor too small ;
是 两者都不 也 大的 也不 也 小的 ;

为了产生蒸汽，当地居民只收集大小合适的石头用于取暖；

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [saɪz] ['siːmɪŋ] [məʊst] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ə'maʊnt]
a medium size seeming most appropriate for concentrating the largest amount
一个 中等的 尺寸 似乎 最多 合适的 为了 集中 这 最大 数量
[ɒv; əv] [hiːt] .
of heat .
的 热 .

中等尺寸似乎最适合集中最多的热量。

[ðə; ði][əʊld] [swet] - ['lɒdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [lɑːdʒ] [ə,kjuːmju'leiʃən] [ɒv; əv] [stəʊnz] [wɪtʃ] ,
The old sweat - lodges are surrounded with large accumulations of stones which ,
这 老的 汗 - 旅馆 是 包围 和 大的 累积 的 石头 哪个 ,
[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['blækənd] [ɪk'stɪəriə(r)] ,
to judge from their blackened exterior ,
到 法官 从 他们的 变黑 外部的 ,

旧时的汗蒸房周围堆积着大量的石头，从它们被熏黑的外表面来看，

[hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['dʒenəreɪtɪŋ] [stiːm] ;
have served the purpose of generating steam ;
有 服务 这 目的 的 生成 蒸汽 ;

已达到产生蒸汽的目的；

[ðeɪ] [weɪ] [nɒt] ['əʊvə(r)][θriː][tuː; tə][faɪv] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
they weigh not over 3 to 5 pounds in the average ,
他们 称重 不是 超过 3 到 5 磅 在 这 平均的 ,

它们的平均体重不超过3到5磅。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ['trævələz] [dɪ'skʌvə(r)] ['meni] [smɔːl] [keənz] , [nɒt]['əʊvə(r)][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] ,
and in the vicinity travelers discover many small cairns , not over four feet high ,
和 在 这 附近 旅行者 发现 许多 小的 石堆 , 不是 超过 四 脚 高的 ,

在附近，旅行者会发现许多小型石堆，高度不超过四英尺。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['laɪɪŋ] [ɪn]['ruːɪnz] .
and others lying in ruins .
和 其他的 说谎 在 废墟 .

还有一些则已化为废墟。

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sjuːdətərɪ][ɪz][ɪn] ['meni] [ləu'kælitiz] [taɪd] [ʌp] [wɪð] ['wɪləʊ] [wɪsps]
The shrubbery around the sudatory is in many localities tied up with willow wisps
这 灌木 大约 这 出汗的 是 在 许多 地方 系 向上 和 柳 缕缕
[ænd; ənd] [rəʊps] . - , - .
and ropes . 586 , 11 .
和 绳索 . - , - .

在许多地方，汗蒸房周围的灌木丛都用柳条和绳索捆绑起来。586, 11。

- - - - [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['swetɪŋ] - ['prəʊses][ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ]
Spukli - uápka mā'ntch means that the sweating - process is repeated many times during
- - - - 方法 那 这 出汗 - 过程 是 重复 许多 时代 期间
[ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv] [əb'zɜːvəns] ;
the five days of observance ;
这 五 天 的 观察 ;

Spukli-uápka mā'ntch 的意思是，在五天的守戒期间，发汗的过程要重复很多次；

[ðeɪ] [swet] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
they sweat at least twice a day .
他们 汗 在 至少 两次 一个 天 .

他们每天至少出汗两次。

[ə; eɪ] [dɔːgz] [rɪ'vendʒ] .
A DOG'S REVENGE .
一个 狗的 复仇 .

狗的复仇。

[ə; eɪ][də'kəʊtə]['feɪb(ə)l] , [baɪ] [mɪ'ʃəl] ['rɛnˌvɪl] .
A Dakota Fable , by Michel Renville .
一个 达科他州 寓言 , 经过 米歇尔 伦维尔 .

米歇尔·伦维尔的《达科他寓言》。

[əb'teɪnd] [baɪ] [rev] . [es] . [ɑː(r)] . [rɪgz] .
Obtained by Rev . S . R . Riggs .
获得 经过 牧师 . S . 拉 . 里格斯 .

由 SR Riggs 牧师获得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

史密森学会民族学局(Illustration of the Method of Recording Indian) 第2/2页

-	-	;	-	-	-	-	-	-	-	.
Śuŋka	**waŋ**	**;**	**ķa**	**wakaŋka**	**waŋ**	**waķiŋ**	**waŋ**	**taŋka**	**hnaka**	**.**
-	-	;	-	-	-	-	-	-	-	.

苏斯卡瓦斯； ķa wakaŋka waŋ waķiŋ waŋ taŋka hnaka。

-
Uŋkan
-

乌坎

[dɒɡ]	[ə; eɪ]	;	[ænd; ənd]	[əʊld]	-	['wʊmən]	[ə; eɪ]	[pæk]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[leɪd]	[ə'weɪ]	.
Dog	**a**	**;**	**and**	**old**	**-**	**woman**	**a**	**pack**	**a**	**large**	**laid**	**away**	**.**
狗	一个	;	和	老的	-	女士	一个	盒	一个	大的	铺设	离开	.

狗；老妇人打包了一大包东西。

[ænd; ənd]
And
和

和

-	-	[hiː; hi]	-	.
śuŋka	**ķoŋ**	**he**	**sdonya**	**.**
-	-	他	-	.

śuŋka ķoŋ he sdonya.

-	-	-	,	-	-
Uŋkaŋ	**waŋna**	**haŋyetu**	**,**	**uŋkaŋ**	**wakaŋka**
-	-	-	,	-	-

Uŋkaŋ waŋna haŋyetu, uŋkaŋ wakaŋka

[dɒɡ]	[ðə; ði]	[ðæt]	[njuː]	.
dog	**the**	**that**	**knew**	**.**
狗	这	那	知道	.

那只狗知道。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[əʊld]	-	['wʊmən]
And	**now**	**night**	**,**	**and**	**old**	**-**	**woman**
和	现在	夜晚	,	和	老的	-	女士

现在是夜幕降临，还有老妇人

-	-	-	[ɪn]	[jə]	:	['tukə]	-	-	-	ća	-	[θriː]
iśtinman	**kećiŋ**	**ķa**	**en**	**ya**	**:**	**tuka**	**wakaŋka**	**kiŋ**	**sdonkiye**	**ća**	**kiktahaŋ**	**3**
-	-	-	英文	是的	:	图卡	-	-	-	ća	-	3

iśtinman kećiŋ ķa en ya: tuka wakaŋka kiŋ sdonkiye ća kiktahaŋ 3

[ə'sliːp]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[went]	:	[bʌt; bət]	[əʊld]	['wʊmən]	[ðə; ði]	[njuː]	[ænd; ənd]	[ə'weɪk]
asleep	**he**	**thought**	**and**	**there**	**went**	**:**	**but**	**old**	**woman**	**the**	**knew**	**and**	**awake**
睡着了	他	想法	和	那里	去	:	但	老的	女士	这	知道	和	醒

他睡着了，想着，然后就睡着了；但老妇人知道，她醒了过来。

-	,	ća	[aɪt]	-	[eɪp]	ća	-	,	ća	['niːnə]	[ˌpiː 'əʊ]	,	-	.
waŋke	**,**	**ća**	**ite**	**hdakiŋyaŋ**	**ape**	**ća**	**kićakse**	**,**	**ća**	**nina**	**po**	**,**	**keyapi**	**.**
-	,	ća	ite	-	猿	ća	-	,	ća	妮娜	波	,	-	.

waŋke， 是 ite hdakiŋyaŋ ape 是 kićakse， 是 nina po， keyapi。

[leɪ] , [ænd; ənd] [feɪs] [ə'krɒs] [strʌk] [ænd; ənd] [gæʃt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [sweld] , [ðeɪ] [seɪ] .
lay , and face across struck and gashed , and much swelled , they say .
躺 , 和 脸 穿过 击 和 裂口 , 和 很多 肿胀 , 他们 说 .

他们说，他躺着，脸部被击打、划破，而且肿胀得很厉害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 588]
[页 -]

[第588页]

- - - - - - [ɪn] [haɪ] , - [oʊ'kiːjə] [jə] .
Uŋkaŋ haŋḣaŋna hehaŋ śuŋka tokeća waŋ en hi , ḳa okiya ya .
- - - - - - 英文 你好 , - 置屋 是的 .

Uŋkaŋ haŋḣaŋna hehaŋ śuŋka tokeća waŋ en hi, ḳa okiya ya.

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ðen] [dɒg] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [ðeə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [tɔːk] - [wɪð] [went] .
And morning then dog another a there came , and to - talk - with went .
和 早晨 然后 狗 其他 一个 那里 来了 , 和 到 - 讲话 - 和 去 .

早上，另一只狗来了，和它聊了起来。

['tukə] - [aɪt] [-] ['ɪniːnə] - .
Tuka pamahdedaŋ ite mahen inina yaŋka .
图卡 - ite 马亨 伊尼娜 - .

Tuka pamahdedaŋ ite mahen inina yaŋka。

- ['tɑːkuː] - -
Uŋkaŋ taku ićante niśića
- 拓也 - -

Uŋkaŋ taku ićante niśića

[bʌt; bət] [hed] - [daʊn] [feɪs] [wɪ'ðɪn] ['saɪlənt] [wɒz; wəz] .
But head - down face within silent was .
但 头 - 向下 脸 之内 沉默的 曾是 .

但他低着头，面无表情。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] - [hɑːt] [juː; jʊ] - [bæd]
And what of - heart you - bad
和 什么 的 - 心 你 - 坏的

你这坏透了的心肠

- - [wəʊ] , ['eɪjə] .
heciŋhaŋ omakiyaka wo , eya .
- - wo , 伊亚 .

heciŋhaŋ omakiyaka wo, eya.

- , ['ɪniːnə] - [wəʊ] , - [θriː]
Uŋkaŋ , Inina yaŋka wo , wakaŋka 3
- , 伊尼娜 - wo , - 3

Uŋkaŋ、Inina yaŋka wo、wakaŋka 3

[ɪf] [ˌem 'iː] - [tel] , [hiː; hi] - [sed] .
if me - tell , he - said .
如果 我 - 告诉 , 他 - 说 .

他说："如果我告诉你们的话。"

[ænd; ənd] , [stɪl] [biː; bi] - [juː; jʊ] , [əʊld] - ['wʊmən]
And , still be - you , old - woman
和 , 仍然 是 - 你 , 老的 - 女士

老妇人，你还是你。

- - - [duː; də] , ['eɪjə] , - .
waŋ teḣiya omakiḣaŋ do , eya , keyapi .
- - - 做 , 伊亚 , - .

waŋ teḣiya omakiḣaŋ do, eya, keyapi。

\- , - - [hi:; hi] , ['eɪjə] .
Uŋkaŋ , Tokeŋ nićiḣaŋ he , eya .
\- , - - 他 , 伊亚 .

Uŋkaŋ，Tokeŋ nićiḣaŋ he，eya。

[ə; eɪ] ['hɑ:dli] [ˌem 'i:] - [delt] - [wɪð] , [hi:; hi] - [sed] , [ðeɪ] [seɪ] .
a hardly me - dealt - with , he - said , they say .
一个 几乎 我 - 已处理 - 和 , 他 - 说 , 他们 说 .

他说，他们说，这几乎与我无关。

[ænd; ənd] , [haʊ] [tu:; tə] - [ði:] - [dɪd] - [ʃi:; ʃi] , [hi:; hi] - [sed] .
And , How to - thee - did - she , he - said .
和 , 如何 到 - 你 - 做过 - 她 , 他 - 说 .

“她是怎么做到的？”他问道。

\- , - - - - [i:] - ćа - - - :
Uŋkaŋ , Waḳin waŋ taŋka hnaka e waŋmdake ća heoŋ otpa awape :
\- , - - - - e - ća - - - :

Uŋkaŋ、Waḳin waŋ taŋka hnaka e waŋmdake ća heoŋ otpa awape：

[ænd; ənd] , [pæk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃi:; ʃi] - [leɪd] - [ə'weɪ] [ai] - [sɔ:] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] - [gəʊ] - [fɔ:(r); fə(r)] [ai] ['weɪtɪd] :
And , Pack a large she - laid - away I - saw and therefore to - go - for I waited :
和 , 盒 一个 大的 她 - 铺设 - 离开 我 - 锯 和 所以 到 - 去 - 为了 我 等待 :

而且，打包了一大堆她预留的锯子，因此我等着出发：

ḳa - - - ḳehan , - - [i:] [ɪn] [ˌɛmˌdi:'i:] ća [pɑ:] - [sɪks]
ḳa waŋna haŋ tehaŋ ḳehan , iśtiŋbe seća e en mde ća pa timaheŋ 6
ḳa - - - ḳehan , - - e 英文 模德 ća 帕 - 6

ḳa waŋna haŋ tehaŋ ḳehan, iśtiŋbe seća e en mde ća pa timaheŋ 6

[ænd; ənd] [naʊ] [naɪt] [fɑ:(r)] [ðen] , [ʃi:; ʃi] - [ə'sli:p] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [ai] [went] [ænd; ənd] [hed] [haʊs] - [ɪn]
and now night far then , she - asleep probably there I went and head house - in
和 现在 夜晚 远的 然后 , 她 - 睡着了 大概 那里 我 去 和 头 房子 - 在

夜已深，她大概睡着了，我便起身回家了。

\- , - - - - - : ḳa , - , [di:] -
yewaya , uŋkaŋ kiktahaŋ waŋke śta hećamoŋ : ḳa , Śi , de tukten
\- , - - - - - : ḳa , - , 德 -

yewaya, uŋkaŋ kiktahaŋ waŋke śta hećamoŋ: ḳa, Śi, de tukten

[ai] - [pəʊkt] , [ænd; ənd] [ə'weɪk] [leɪ] [ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] - [ai] - [dɪd] : [ænd; ənd] , [ʃu:] , [ðɪs] [weə(r)]
I - poked , and awake lay although this - I - did : and , shoo , this where
我 - 戳 , 和 醒 躺 虽然 这 - 我 - 做过 : 和 , 嘘 , 这 在哪里

我戳了戳，醒着躺着，尽管我这么做了：嘘，这里

[jaʊ] [hi:; hi] , [aɪ] , ća - - , ća - - [ˌsi: 'i:] , [aɪ] ća - .
yau he , eye , ća itohna amape , ća dećen iyemayaŋ ce , eye ća kipazo .
姚 他 , 眼睛 , ća - - , ća - - ce , 眼睛 ća - .

yau he、eye、ća itohna amape、ća dećen iyemayaŋ ce、eye ća kipazo。

[ju:; jʊ] - [kʌm] , [ʃi:; ʃi] -
you - come , she -
你 - 来 , 她 -

你来，她来

[sed] , [ænd; ənd] [feɪs] - [ɒn] [sməʊt] -
said , and face - on smote -
说 , 和 脸 - 在 猛击 -

说道，然后正面猛击-

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] - [ˌem 'iː] - [left] [hiː; hi] - [sed] [ænd; ənd] [ʃəʊd] -
me , and thus she - me - left he - said and showed -
我 , 和 因此 她 - 我 - 左边 他 - 说 和 显示 -

我，于是她离开了，他说，并展示了——

[hɪm] .
him .
他 .

他。

- , - !
Uŋkaŋ , Huŋhuŋhe !
- , - !

Uŋkaŋ, Huŋhuŋhe!

- - [duː; də] , - - - - [naɪn]
teḣiya ećanićoŋ do , ihomeća waḳiŋ kiŋ uŋtapi 9
- - 做 , - - - - 9

teḣiya ećanićoŋ do, ihomeća waḳiŋ kiŋ uŋtapi 9

[ænd; ənd] , [ə'læs] ! [ə'læs] !
And , Alas ! alas !
和 , 唉 ! 唉 !

唉！唉！

['hɑːdli] [ʃiː; ʃi] - [dɪd] - [tuː; tə] - [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] [pæk] [ðə; ði] [wiː; wi] - [iːt]
hardly she - did - to - you , therefore pack the we - eat
几乎 她 - 做过 - 到 - 你 , 所以 盒 这 我们 - 吃

她几乎没对你做什么，所以打包我们吃的

['keɪ'tiː'eɪ] [ˌsiː 'iː] , [aɪ] ća , - [wəʊ] , ['eɪjə] , - .
kta ce , eye ća , Mnićiya wo , eya , keyapi .
kta ce , 眼睛 ća , - wo , 伊亚 , - .

kta ce、eye ća、Mnićiya wo、eya、keyapi。

['iːˌtəu] , - - [wəʊ] ,
Ito , Minibozaŋna kićo wo ,
伊藤 , - - wo ,

Ito, Minibozaŋna kićo wo,

[wɪl] , [hiː; hi] - [sed] [ænd; ənd] , [ə'semb(ə)l] , [hiː; hi] - [sed] , [ðeɪ] [seɪ] .
will , he - said and , Assemble , he - said , they say .
将要 , 他 - 说 和 , 集合 , 他 - 说 , 他们 说 .

他说，将会；他说，集合，他们说。

[naʊ] , ['wɔːtə(r)] - [mɪst] [kɔːl] ,
Now , Water - mist call ,
现在 , 水 - 薄雾 称呼 ,

现在，水雾呼叫，

[kɑː] , - - - [kiːkoʊ] [wəʊ] , ['tɑːhuː] - [kiːkoʊ] [wəʊ] , ḳa , -
ka , Yaksa taŋiŋ śni kico wo , Tahu waśaka kico wo , ḳa , Taisaŋpena
卡 , - - - 基科 wo , 豆腐 - 基科 wo , ḳa , -

ka、Yaksa taŋiŋ śni kico wo、Tahu waśaka kico wo、ḳa、Taisaŋpena

[ænd; ənd] [baɪt] [ɒf] [nɒt] ['mænɪfest] [kɔːl] , [nek] [strɒŋ] [ɪn'vaɪt] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] - [naɪf] - [ʃɑːp]
and Bite off not manifest call , Neck strong invite , and , His - knife - sharp
和 咬 离开 不是 显现 称呼 , 脖子 强的 邀请 , 和 , 他的 - 刀 - 锋利的

咬断而不发出呼唤，脖子强壮地邀请，还有，他锋利的刀刃

[kiːkoʊ] [wəʊ] , ['eɪjə] , - .
kico wo , eya , keyapi .
基科 wo , 伊亚 , - .

kico wo, eya, keyapi.

- - - : - - - [ɪn] -
Uŋkaŋ owasiŋ wićakićo : ķa waŋna owasiŋ en 12
- - - : - - - 英文 -

Uŋkaŋ owasiŋ wićakićo: ķa waŋna owasiŋ en 12

[kɔːl] , [hiː; hi] - [sed] , [ðeɪ] - [seɪ] .
call , he - said , they - say .
称呼 , 他 - 说 , 他们 - 说 .

他说，他们说，打电话。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðem; ðəm] - [hiː; hi] - [kɔːld] : [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðeə(r)]
And all them - he - called : and now all there
和 全部 他们 - 他 - 称为 : 和 现在 全部 那里

他呼唤他们所有人：现在他们都在那里。

[hɪpi] - ['heɪə] , - : - , - [diː] - - - ;
hipi hehaŋ heya , keyapi : Ihopo , wakaŋka de teḣiya ećakićoŋ će ;
嘻哈 - 嘿呀 , - : - , - 德 - - - ;

hipi hehaŋ heya，keyapi：Ihopo，wakaŋka de teḣiya ećakićoŋ će；

[keɪm] [ðen] [ðɪs] - [hiː; hi] - [sed] , [ðeɪ] - [seɪ] : [kʌm] - [ɒn] , [əʊld] - ['wʊmən] [ðɪs] ['hɑːdli] [delt] - [wɪð] ;
came then this - he - said , they - say : Come - on , old - woman this hardly dealt - with ;
来了 然后 这 - 他 - 说 , 他们 - 说 : 来 - 在 , 老的 - 女士 这 几乎 已处理 - 和 ;

然后他说，他们说：来吧，老太太，这件事还没处理完呢；

miniheiçiyapo , - - - - - - - [ɒn]
miniheiçiyapo , haŋyetu hepiya waćonića wakiŋ waŋ teḣiŋda ķa on
miniheiçiyapo , - - - - - - - 在

miniheiçiyapo, haŋyetu hepiya waćonića wakiŋ waŋ teḣiŋda ķa on

[bɪ'stɜː(r)] - [jɔː'selvz] , [naɪt] ['djʊərɪŋ] [draɪd] - [miːt] [pæk] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [fə'bɪd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
bestir - yourselves , night during dried - meat pack a she - forbid and for
振作 - 你们自己 , 夜晚 期间 干燥 - 肉 盒 一个 她 - 禁止 和 为了

振作起来，晚上在干肉包里，她禁止这样做，为了

- - ['tukə] , - - ['keɪ'tiː'eɪ] - , ['eɪjə] , - . -
teḣiya ećakićoŋ tuka , ehaeś untapi kta će , eya , keyapi . 15
- - 图卡 , - - kta - , 伊亚 , - . -

teḣiya ećakićoŋ tuka, ehaeś untapi kta će, eya, keyapi.15

['hɑːdli] [delt] - [wɪð] - [hɪm] [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] [wiː; wi] [iːt] [wɪl] [hiː; hi] - [sed] , [ðeɪ] [seɪ] .
hardly dealt - with - him but , indeed we eat will he - said , they say .
几乎 已处理 - 和 - 他 但 , 的确 我们 吃 将要 他 - 说 , 他们 说 .

他们说，我们几乎没跟他打过交道，但确实我们会吃他所说的东西。

- - - - [hiː; hi] - - ća , -
Uŋkaŋ Minibozaŋna ećiyapi ķoŋ he waŋna maġaźukiye ća , aŋpetu
- - - - 他 - - ća , -

Uŋkaŋ Minibozaŋna ećiyapi ķoŋ he waŋna maġaźukiye ća, aŋpetu

[ðen] ['wɔːtə(r)] - [mɪst] [kɔːld] [ðə; ði] [ðæt] [naʊ] [reɪn] - [meɪd] , [ænd; ənd] , [deɪ]
Then Water - mist called the that now rain - made , and , day
然后 水 - 薄雾 称为 这 那 现在 雨 - 制成 , 和 , 天

然后水雾称之为雨水，并且，白天

- - - - ; - - - ['niːnə] - , -
ośaŋ maġaźu ećen otpaza ; ķa wakeya owasiŋ nina spaya , wihutipaspe
- - - - ; - - - 妮娜 - , -

ośaŋ maġaźu ećen otpaza； ķawakeyaowasiŋninaspaya,wihutipaspe

[ɔːl] - [θruː] [reɪnd] [ʌn'tɪl] [dɑːk] ; [ænd; ənd] [tent] [ɔːl] ['veri] [wet] , [tent] - [pɪn]
all - through rained until dark ; and tent all very wet , tent - pin
全部 - 通过 下雨了 直到 黑暗的 ; 和 帐篷 全部 非常 湿的 , 帐篷 - 别针

一直下到天黑；帐篷和帐篷钉都湿透了。

- - - - .
olidoka owasiŋ taŋyaŋ ḣpan .
- - - - .

olidoka owasiŋ taŋyaŋ ḣpan。

- - - - - - - -
Uŋkaŋ hehaŋ Yaksa taŋiŋ śni wihuti - 18
- - - - - - - -

Uŋkaŋ hehaŋ Yaksa taŋiŋ śni wihuti- 18

[həʊlz] [ɔːl] [wel] [səʊkt] .
holes all well soaked .
孔 全部 出色地 浸泡过 .

所有洞都浸透了。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪt] - [ɒf] - ['mænɪfest] - [nɒt] [tent] - [fɑːst] -
And then Bite - off - manifest - not tent - fast -
和 然后 咬 - 离开 - 显现 - 不是 帐篷 - 快速地 -

然后是咬掉-显着-不帐篷-快速-

- - - - , ['tukə] - - - - - -
paspe kiŋ owasiŋ yakse , tuka taŋiŋ śni yaŋ yakse nakaeś wakaŋka
- - - - , 图卡 - - - - - -

paspe kiŋ owasiŋ yakse、tuka taŋiŋ śni yaŋ yakse nakaeś wakaŋka

---

- [ðə; ði] [ɔːl] [bɪt] - [ɒf] , [bʌt; bət] ['slaɪli] [bɪt] - [ɒf] [səʊ] [ðæt] [əʊld] - ['wʊmən]
enings the all bit - off , but slyly bit - off so that old - woman
- 这 全部 少量 - 离开 , 但 狡猾地 少量 - 离开 所以 那 老的 - 女士

最终全部被咬掉了，但狡猾地咬掉了，所以老妇人

- - - .
kiŋ sdonkiye śni .
- - - .

kiŋ sdonkiye śni.

- - [hiː; hi] - - - ćа - -
Uŋkaŋ Tahuwaśaka he waḳiŋ ḳoŋ yape ća maniŋ -
- - 他 - - - ća - -

Uŋkaŋ Tahuwaśaka he waḳiŋ ḳoŋ yape ća maniŋ-

[ðə; ði] [njuː] [nɒt] .
the knew not .
这 知道 不是 .

他们不知道。

[ænd; ənd] [nek] - [strɒŋ] [hiː; hi] [pæk] [ðə; ði] [siːzd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]
And Neck - strong he pack the seized , and away
和 脖子 - 强的 他 盒 这 查获 , 和 离开

他脖子粗壮，把缴获的物品打包带走。

['kiːjə] ['jɑːpə] - , - - - .
kiya yapa iyeya , ḳa tehaŋ eḣpeya .
基亚 雅帕 - , - - - .

kiya yapa iyeya，ḳa tehaŋ eḣpeya。

- - - - -
Hećen Taisaŋpena waḳiŋ ḳoŋ 21
- - - - -

Hećen Taisaŋpena waḳiŋ ḳoŋ 21

[ɒf] ['həʊldɪŋ] - [ɪn] -
off holding - in -
离开 保持 - 在 -

停止按住

[maʊθ] - ['kærid] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː] .
mouth - carried , and far threw - it .
嘴 - 携带 , 和 远的 扔 - 它 .

用嘴叼着，远远地扔出去。

[səʊ][hɪz; ɪz] - [naɪf] -
So His - knife -
所以 他的 - 刀 -

所以他的刀

[ʃɑːp] [pæk] [ðə; ði]
sharp pack the
锋利的 盒 这

锋利的包装

- - - - .
ćokaya kiyaksa - iyeya .
- - - - .

ćokaya kiyaksa-iyeya.

- - - - - - -
Hećeŋ waḳiŋ ḳoŋ haŋyetu hepiyana temya -
- - - - - - -

Hećeŋ waḳiŋ ḳoŋ haŋyetu hepiyana temya-

[ɪn] - ['mɪd(ə)l][tɔː(r)] - [ˌaɪ 'tiː] - ['əʊpən] .
in - middle tore - it - open .
在 - 中间 撕裂 - 它 - 打开 .

中间撕开了。

[hens] [pæk] [ðə; ði] [naɪt] ['djʊərɪŋ] [ðeɪ] - [et; eɪt] -
Hence pack the night during they - ate -
因此 盒 这 夜晚 期间 他们 - 吃 -

因此，在他们吃饭的那晚，把行李打包好。

- , - .
iyeyapi , keyapi .
- , - .

iyeyapi，keyapi。

[ɔːl] - [ʌp] , [ðeɪ] [seɪ] .
all - up , they say .
全部 - 向上 , 他们 说 .

他们说，总而言之。

- - - - , - iwaḣaŋiçida - - - , -
Hećen tuwe wamanoŋ keś , saŋpa iwaḣaŋiçida wamanoŋ waŋ hduze , 24
- - - - , - iwaḣaŋiçida - - - , -

Hećen tuwe wamanoŋ keś, saŋpa iwaḣaŋiçida wamanoŋ waŋ hduze, 24

[səʊ] [ðæt] [huː] [stiːlz] [ɔːl'ðəʊ] , [mɔː(r)] ['hɔːti] [θiːf] [ə; eɪ] ['mæriz] ,
So that who steals although , more haughty thief a marries ,
所以 那 WHO 偷窃 虽然 , 更多的 傲慢 贼 一个 结婚 ,

所以，即使偷窃，更傲慢的窃贼也会结婚，

- - ; [diː] - [duː; də] .
eyapi eće ; de huŋkakaŋpi do .
- - ; 德 - 做 .

埃亚皮埃埃； de huŋkakaŋpi do。

[ðeɪ] - [seɪ] ['ɔːlweɪz] ; [ðɪs] [ðeɪ] - ['feɪb(ə)l] .
they - say always ; this they - fable .
他们 - 说 总是 ; 这 他们 - 寓言 .

他们总是这么说；这是个寓言故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 589]
[页 -]

[第589页]

[nəʊts] . - , - .
NOTES . 588 , 24 .
笔记 . - , - .

注释.588，24。

[ðɪs] [wɜːd] " - " [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔː(r)][həʊld] [wʌnz] [əʊn] ;
This word " hduze " means to take or hold one's own ;
这 单词 " - " 方法 到 拿 或者 抓住 一个人的 自己的 ;

“hduze”这个词的意思是夺取或坚持自己的权利；

[ænd; ənd][ɪz][məʊst] ['kɒmənli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mænz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən][ə; eɪ]
and is most commonly applied to a man's taking a wife , or a woman a
和 是 最多 通常 应用 到 一个 男人的 采取 一个 妻子 , 或者 一个 女士 一个
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

最常用于形容男人娶妻，或女人嫁人。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['aɪðə(r)] [ðæt] [wʌn] [huː] [stɑːrts][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɔːs] ['kɔnsɔːt] [wɪð] ['ʌðə(r)z]
Here it may mean either that one who starts in a wicked course consorts with others
这里 它 可能 意思是 任何一个 那 一 WHO 开始 在 一个 邪恶 课程 配偶 和 其他的
" [mɔː(r)] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
" more wicked than himself ,
" 更多的 邪恶 比 他自己 ,

这里可能意味着，一开始就走上邪恶道路的人会与比自己更邪恶的人结盟，

" [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [grəuz] [ɪn][ðə; ði][bæd][ænd; ənd] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [fɔːmz]
" or that he himself grows in the bad and takes hold of the greater forms
" 或者 那 他 他自己 生长 在 这 坏的 和 需要 抓住 的 这 更大的 表格
[ɒv; əv]['iːv(ə)l] — ['mæriz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] .
of evil — marries himself to the wicked one .
的 邪恶的 — 结婚 他自己 到 这 邪恶 一 .

“或者他自己沉溺于邪恶，并抓住更大的邪恶形式——与邪恶者结合。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['spesɪmən] [ɒv; əv][də'kəʊtə] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]
It will be noted from this specimen of Dakota that there are some
它 将要 是 著名的 从 这 标本 的 达科他州 那 那里 是 一些
['pɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .
particles in the language which cannot be represented in a translation .
颗粒 在 这 语言 哪个 不能 是 代表 在 一个 翻译 .

从达科他语的这个样本可以看出，该语言中有一些词根无法通过翻译来表示。

[ðə; ði] " [duː; də] " [juːst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['freɪzɪz] [ɔː(r)] ['sentənsɪz] [ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs]
The " do " used at the end of phrases or sentences is only for emphasis
这 " 做 " 用过的 在 这 结尾 的 短语 或者 句子 是 仅有的 为了 强调
[ænd; ənd][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ə; eɪ]['pɪəriəd] .
and to round up a period .
和 到 圆形的 向上 一个 时期 .

短语或句子末尾的“do”仅用于强调和作为句号。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [ˈmeɪnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] .
It belongs mainly to the language of young men .
它 属于 主要 到 这 语言 的 年轻的 男人 .

它主要属于年轻男性的语言。

" [wəʊ] " [ænd; ənd] " [ˌpiː ˈəʊ] " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] .
" Wo " and " po " are the signs of the imperative .
" 沃 " 和 " 波 " 是 这 标志 的 这 至关重要的 .

“wo”和“po”是祈使句的符号。

[trænzˈleɪʃ(ə)n] .
TRANSLATION .
翻译 .

翻译。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɒg] ;
There was a dog ;
那里 曾是 一个 狗 ;

那里有一条狗；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [draɪd] [miːt] [leɪd] [əˈweɪ] .
and there was an old woman who had a pack of dried meat laid away .
和 那里 曾是 一个 老的 女士 WHO 有 一个 盒 的 干燥 肉 铺设 离开 .

还有一位老妇人，她囤了一包肉干。

[ðɪs] [ðə; ði] [dɒg] [njuː] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] ,
This the dog knew ; and , when he supposed the old woman was asleep ,
这 这 狗 知道 ; 和 , 什么时候 他 据称 这 老的 女士 曾是 睡着了 ,

狗明白这一点；于是，当它以为老妇人睡着了的时候，

[hiː; hi] [went] [ðeə(r)] [æt; ət] [naɪt] .
he went there at night .
他 去 那里 在 夜晚 .

他晚上去了那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [kept] [wɒtʃ] ,
But the old woman was aware of his coming and so kept watch ,
但 这 老的 女士 曾是 意识到的 的 他的 未来 和 所以 保留 手表 ,

但老妇人预感到他会来，所以一直守望着。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɒg] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [tent] ,
and , as the dog thrust his head under the tent ,
和 , 作为 这 狗 推力 他的 头 在下面 这 帐篷 ,

于是，当那只狗把头伸到帐篷底下时，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] , [wɪtʃ] [sweld] [ˈgreɪtli] .
she struck him across the face and made a great gash , which swelled greatly .
她 击 他 穿过 这 脸 和 制成 一个 伟大的 伤口 , 哪个 肿胀 非常 .

她打了他一巴掌，在他脸上划出一道大口子，伤口肿得很大。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [dɒg] [keɪm] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
The next morning a companion dog came and attempted to talk with him .
这 下一个 早晨 一个 伴侣 狗 来了 和 尝试过 到 讲话 和 他 .

第二天早上，一只陪伴犬来到他身边，试图和他说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
But the dog was sullen and silent .
但 这 狗 曾是 忧郁 和 沉默的 .

但那条狗却闷闷不乐，一言不发。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [sed] : " [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [hɑːt] - [sɪk] .
The visitor said : " Tell me what makes you so heart - sick .
这 游客 说 : " 告诉 我 什么 制作 你 所以 心 - 生病的 .

来访者说：“告诉我，是什么让你如此伤心难过。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [biː; bi] [stɪl] , [æn; ən][əʊld]['wʊmən][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['bædli] . "
" To which he replied : " Be still , an old woman has treated me badly . "
" 到 哪个 他 回复 : " 是 仍然 , 一个 老的 女士 有 治疗 我 糟糕 . "

他回答说：“安静点，一个老妇人对我不好。”

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What did she do to you ?
" 什么 做过 她 做 到 你 ?

她对你做了什么？

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [æn; ən][əʊld]['wʊmən][hæd; həd][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][draɪd] [miːt] ;
" He answered : " An old woman had a pack of dried meat ;
" 他 回答 : " 一个 老的 女士 有 一个 盒 的 干燥 肉 ;

他回答说：“一位老妇人有一包肉干；

[ðɪs] [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]
this I saw and went for it ; and when it was now far in the
这 我 锯 和 去 为了 它 ; 和 什么时候 它 曾是 现在 远的 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我看见了，就走了过去；那时已是深夜，

[ænd; ənd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ai] [went] [ðeə(r)][ænd; ənd] [pəʊkt] [maɪ] [hed]
and I supposed she was asleep , I went there and poked my head
和 我 据称 她 曾是 睡着了 , 我 去 那里 和 戳 我的 头
['ʌndə(r)][ðə; ði] [tent] .
under the tent .
在下面 这 帐篷 .

我猜她睡着了，就走过去把头探进帐篷底下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : - [ʃuː] !
But she was lying awake and cried out : ' Shoo !
但 她 曾是 说谎 醒 和 哭 出去 : - 嘘 !

但她躺在床上醒着，喊道：“嘘！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
what are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

- [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
' and struck me on the head and wounded me as you see .
- 和 击 我 在 这 头 和 受伤 我 作为 你 看 .

“然后他打了我的头，把我打伤了，就像你看到的那样。”

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɒg] [sed] : " [ə'læs] !
" Whereupon the other dog said : " Alas !
" 于是 这 其他 狗 说 : " 唉 !

于是另一只狗说道：“唉！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ]['bædli] , ['verɪli] [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pæk] [ɒv; əv] [miːt] .
she has treated you badly , verily we will eat up her pack of meat .
她 有 治疗 你 糟糕 , 确实 我们 将要 吃 向上 她 盒 的 肉 .

她对你很不好，我们一定会吃掉她那包肉。

[kɔːl] [æn; ən] [ə'sembli] : [kɔːl] ['wɔːtə(r)] - [mɪst] ([ai] . [iː] . , [reɪn]) ; [kɔːl] [baɪt] - [ɒf] - ['saɪləntli] ; [kɔːl] [strɒŋ] - [nek] ; [kɔːl] [ʃɑːp] - [naɪf] .
Call an assembly : call Water - mist (i . e . , rain) ; call Bite - off - silently ; call Strong - neck ; call Sharp - knife .
称呼 一个 集会 : 称呼 水 - 薄雾 (我 . e . , 雨) ; 称呼 咬 - 离开 - 默默 ; 称呼 强的 - 脖子 ; 称呼 锋利的 - 刀 .

召集大会：召集水雾（即雨）；召集悄无声息地咬断；召集强颈；召集锋利的刀。

" [səʊ][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl] .
" So he invited them all .
" 所以 他 受邀 他们 全部 .

于是他把他们都邀请了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [sed] : " [kʌm] [ɒn] !
And when they had all arrived , he said : " Come on !
和 什么时候 他们 有 全部 到达的 , 他 说 : " 来 在 !

当他们都到齐后，他说：“来吧！”

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ðɪs] [frend] ['bædli] ; [bɪ'stɜː(r)] [jɔː'selvz] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][pɑːst] ,
an old woman has treated this friend badly ; bestir yourselves ; before the night is past ,
一个 老的 女士 有 治疗 这 朋友 糟糕 ; 振作 你们自己 ; 前 这 夜晚 是 过去的 ,

一位老妇人虐待了这位朋友；你们赶紧行动起来；趁着夜色未逝，

[ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [draɪd] [miːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['praɪzɪz][səʊ] [mʌtʃ] ,
the pack of dried meat which she prizes so much ,
这 盒 的 干燥 肉 哪个 她 奖品 所以 很多 ,

她非常珍视的那包肉干

[ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðʌs] [delt] [wɪð] ['aʊə(r)] [frend] ,
and on account of which she has thus dealt with our friend ,
和 在 帐户 的 哪个 她 有 因此 已处理 和 我们的 朋友 ,

正因如此，她才如此对待我们的朋友。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ɔːl] [ʌp] " .
that we will eat all up " .
那 我们 将要 吃 全部 向上 " .

我们将全部吃光”。

[ðen] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [kɔːld] [reɪn] - [mɪst] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][reɪn] ,
Then the one who is called Rain - mist caused it to rain ,
然后 这 一 WHO 是 称为 雨 - 薄雾 导致 它 到 雨 ,

于是，那位被称为雨雾的神灵降下了雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [θruː] [ʌn'tɪl] [dɑːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [ɔːl] [drentʃt] ,
and it rained all the day through until dark ; and the tent was all drenched ,
和 它 下雨了 全部 这 天 通过 直到 黑暗的 ; 和 这 帐篷 曾是 全部 湿透了 ,

雨下了一整天，直到天黑；帐篷完全湿透了。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊlz][ɒv; əv][ðə; ði][tent] - [pɪnz][wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli] ['sɒfənd] .
and the holes of the tent - pins were thoroughly softened .
和 这 孔 的 这 帐篷 - 别针 是 彻底 软化 .

帐篷钉的孔都被彻底磨软了。

[ðen] [baɪt] - [ɒf] - ['saɪləntli][bɪt] [ɒf] [ɔ:l][ðə; ði]['ləʊə(r)] [tent] - ['fɑ:snɪŋz] ,
Then Bite - off - silently bit off all the lower tent - fastenings ,
然后 咬 - 离开 - 默默 少量 离开 全部 这 降低 帐篷 - 紧固件 ,

然后，他悄无声息地咬断了帐篷底部所有的固定带。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
but he did it so quietly that the old woman knew nothing of it .
但 他 做过 它 所以 悄悄 那 这 老的 女士 知道 没有什么 的 它 .

但他做得太悄无声息了，老妇人对此一无所知。

[ðen] [strɒŋ] - [nek] [keɪm] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [pæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
Then Strong - neck came and seized the pack with his mouth , and carried it far away .
然后 强的 - 脖子 来了 和 查获 这 盒 和 他的 嘴 , 和 携带 它 远的 离开 .

然后，强颈来了，用嘴叼住包裹，把它叼走了。

[ˌweərə'pɒn] [ʃɑ:p] - [naɪf] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] [pæk] [θru:] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jet] [naɪt] ,
Whereupon Sharp - knife came and ripped the pack through the middle ; and so , while it was yet night ,
于是 锋利的 - 刀 来了 和 撕裂 这 盒 通过 这 中间 ; 和 所以 , 尽管 它 曾是 然而 夜晚 ,

于是，利刃前来，将包裹从中间撕开；就这样，趁着夜色未深，

[ðeɪ] [et; eɪt][ʌp][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [pæk] [ɒv; əv] [draɪd] [mi:t] .
they ate up the old woman's pack of dried meat .
他们 吃 向上 这 老的 女性的 盒 的 干燥 肉 .

他们把老妇人带的那包肉干都吃光了。

['mɒrəl] . — [ə; eɪ] ['kɒmən] [θi:f] [bɪ'kʌmz] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [mɔ:(r)] ['deərɪŋ] [kəm'pænjənz] .
Moral . — A common thief becomes worse and worse by attaching himself to more daring companions .
道德 . — 一个 常见的 贼 变成 更糟 和 更糟 经过 连接 他自己 到 更多的 大胆 同伴 .

寓意：普通的窃贼如果结交更大胆的同伴，就会变得越来越邪恶。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɪθ] .
This is the myth .
这 是 这 神话 .

这是个误区。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 590]
[页 -]

[第590页]

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

['kʌndʒərə] - ['præktɪs] -
Conjurers ' practice 583
魔术师 - 实践 -

魔术师的实践 583

[dɔːgz] [rɪ'vendʒ] , [ə; eɪ][də'kəʊtə]['feɪb(ə)l] -
Dog's revenge , a Dakota fable 587
狗的 复仇 , 一个 达科他州 寓言 -

狗的复仇，达科他寓言 587

['əʊməhɑː] [mɪθ] -
Omaha myth 581
奥马哈 神话 -

奥马哈神话 581

[rɪ'vendʒ] , [ə; eɪ] [dɔːgz] ; [ə; eɪ][də'kəʊtə]['feɪb(ə)l] -
Revenge , A dog's ; a Dakota fable 587
复仇 , 一个 狗的 ; 一个 达科他州 寓言 -

复仇，一条狗的；达科他寓言 587

[swet] ['lɒdʒɪz] -
Sweat lodges 586
汗 旅馆 -

汗蒸小屋 586

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷